

2025 Zima Winter

Magazín

Leo Express



CZ

EN

Destinace

Destination

Až na střechu
Evropy

To the Roof
of Europe

Téma

Topic

Legendy
dnešní doby

Legends
of Today



Jeden den nestačí...

Pobyty v Aquapalace Hotel Prague





Milí cestující,

CZ V zimním čísle našeho magazínu vás vezmeme na jedinečná místa, která stojí za návštěvu i v chladném období. Vydejte se s námi například do méně známého, avšak půvabného regionu Orlickoústecka. Kraj pod Orlickými horami a Králickým Sněžníkem nabízí v zimě bohaté možnosti pro sjezdové i běžecké lyžování, turistiku i návštěvu pozůstatků pohraničního opevnění, které je pro tuto oblast typické. Při návštěvě Orlicka jsme si také popovídali s kolegyní Gabrielou, vedoucí stevardů a pokladních v našem regionálním provozu. I když ji osobně nejspíš nepotkáte, je to právě ona, kdo se stará o vaši spokojenost a informovanost.

V zimních měsících si lidé vždy rádi vyprávěli nejrůznější pověsti a legendy. Mnohé z těchto bájných příběhů jsou spjaté také s místy, kterými právě projíždíme. Velmi oblíbené jsou dnes i moderní pověsti, takzvané urban legends – určitě jste je také slyšeli. A dost možná i věřili, že se skutečně staly. Lidská touha po tajemnu a nadpřirozenu i ochota věřit různým nepravděpodobným historikám zkrátka zůstává i po staletích stále stejná. V magazínu jsme si pro vás proto připravili malou ochutnávku těchto příběhů z minulosti i současnosti.

Přejeme vám příjemnou cestu a inspirativní čtení! •

Vaše Lea

Dear passengers,

EN The winter issue of our magazine will take you to unique locations which are worth visiting in the cold season. Join us on a trip to the charming region of Orlicko. The land under the Eagle Mountains and Králický Sněžník is ideal for skiing, hiking, or exploring the former system of border fortifications. While on a visit to Orlicko, we interviewed our colleague Gabriela, the manager of cabin crews and ticket office staff in the region. You might never meet her in person, but she is the one who makes sure you have all the information you need, and who takes care of your general comfort and satisfaction.

Winter has always been the time when people got together to tell and listen to stories and legends. Many of these ancient tales are linked to the places you are just passing on your journey. And there are modern versions – the urban legends. You must have heard some of them, and you might have even believed that they were true. The human passion for anything mysterious and supernatural, and the eagerness to believe improbable tales never fades. The magazine brings you a small sample of such stories – from the past and from the present.

We wish you a pleasant journey and inspiring reading! •

Your Lea

DESTINACE | DESTINATION

- 10 Až na střechu Evropy |
To the Roof of Europe

TÉMA | TOPIC

- 18 Orli, draci, přízraky |
Eagles, Dragons and Spectres

TÉMA | TOPIC

- 26 Hrajeme, snažíme se tím uživit a pořád
nás to ještě baví | We Play, We Make Ends
Meet, and We Still Enjoy It

TÉMA | TOPIC

- 34 Legendy dnešní doby |
Legends of Today

INSPIRACE | INSPIRATION

- 46 Hladina zrcadlí to, co je dole |
The Surface Reflects What Lies Underneath

PŘEDSTAVUJEME | INTRODUCTION

- 60 Neměnila bych, říká vedoucí stevardů
a pokladních na Orlicku | No Second Thoughts,
Says the Manager of Ticket Office and
Cabin Personnel in Orlicko

INSPIRACE | INSPIRATION

- 64 Vlakem do akvaparků |
Trains to Waterparks

**CZ Bezpečná tiskovina**

Obálka Magazínu Leo Express je ošetřena anti-mikrobiálním lakem, který z něj dělá bezpečnou tiskovinu. Časopis si tak mohou bezpečně prohlédnout všichni cestující, aniž by se stal přenašečem bakterií, plísni nebo virů.

EN Safe printout

The cover of this magazine is treated with anti-microbial coating, which makes it a safe printout. In this way, all passengers can look safely through it without the magazine becoming a carrier of bacteria, fungi and viruses.

Magazín Leo Express**Pro Leo Express vydává |
Published for Leo Express by:**

COT group s.r.o.
Garden Eleven
Kubánské nám. 1391/11
100 00 Praha 10 – Vršovice
IČO: 25098853

Redakční rada | Editorial board:

Eva Frindtová, Emil Sedlařík,
Lea Macíková, Petr Manuel Ulrych

Texty | Texts:

Lucie Bezoušková, Jakub Jukl, Julie
Válková, Ondřej Slanina, Petr Manuel
Ulrych

Překlad | Translation:

Kateřina Šebková

Korektury | Proofreading:

Táňa Holasová

Foto | Photos:

Není-li uvedeno jinak,
jsou fotografie z Shutterstock.com |
Shutterstock.com – unless others
copyrights.

Foto na titulní straně | Cover photo:

Shutterstock.com

Grafická úprava a sazba |

Graphic Layout and Composition:
Eva Zilvarová

Produkce | Production:

Julie Válková

Tisk | Print: Triangl, a.s.**Inzerce | Advertisements:**

COT group, s.r.o.
Tel.: +420 735 177 676
E-mail: inzerce@cot.cz
Vydavatel neručí za obsah inzerátů. |
The publisher carries no legal
responsibility for the content of
any advertisements appearing
in this magazine.

Registrace Ministerstva kultury České
republiky | Registration of the Ministry
of Culture of the Czech Republic:

MK ČR E 20950

Vychází 4× ročně |
Published 4 times a year

Místo vydávání | Place of publication:

Praha | Prague

Vydání | Publication:

prosinec 2024 – březen 2025
December 2024 – March 2025

Uzávěrka příštího vydání |

Copy Date of the Next Issue:
23. 1. 2025 | 23 January 2025

Dárkový poukaz

Nejrychlejší dárek na Vánoce na le.cz/poukaz ❤️

Hodnota poukazu

1 000 Kč

Číslo poukazu

24389-80763-81028

Platnost do

24.12.25

The background of the bottom half of the image features a series of concentric circles. The outermost circle shows a cityscape with red-roofed buildings and a clock tower. The middle circle shows a lake with mountains in the background. The innermost circle is black and contains the Leo Express logo, which consists of three orange dots and the text "leo express" in white.

 leo
express

TEXT: -red-

FOTO: Shutterstock.com, SNĚŽNÍK, a.s.,
Dolní oblast Vítkovice

TIPY TIPS



6
TIPY



MČR FIS VE SNOWBOARDCROSSU

Skiareál Dolní Morava bude hostit Mistrovství České republiky ve snowboardcrossu. Půjde jistě o divácky atraktivní podívanou, neboť snowboardcross je nejmladší, dynamicky se rozvíjející disciplínou snowboardingu a synonymem pro rychlost, napětí, adrenalin, kontaktní souboje i tvrdé pády. To vše vtěsnáno do 50–90 vteřin na trati tvořené klopenými zatáčkami, skoky a dalšími záłudnostmi.

CZECH SNOWBOARDCROSS CHAMPIONSHIP

The Dolní Morava ski resort will host the Czech Snowboardcross Championship. It is certain to attract the attention of a wide audience, as snowboardcross is a very new and dynamically developing snowboarding event. It is a synonym of speed, thrill, concentration, adventure, but also clashes and falls. All that happens within just 50–90 seconds on the course full of turns, jumps and other traps.

2

DOLNÍ MORAVA
DOLNÍ MORAVA



8.–9. 2. 2025

www.czech-ski.com/snowboarding



IMAGINÁRIUM

Máte chuť popustit uzdu fantazii? Zavítejte do Velkého světa techniky v Dolní oblasti Vítkovice, jehož expozice vás přenese do kouzelného světa za divadelní oponou, kde vás čeká hromada zábavy okoušené špetkou cirkusu a loutkařství. Hravost, soutěživost, fair play a přátelství jsou klíčovými tématy výstavy, která je dílem tvůrčího týmu umělců a přátel pražského Divadla bratří Formanů.

IMAGINARIUM

Let your imagination run free for a while in the Science and Technology Centre in Dolní Vítkovice. Explore the magical world behind the theatre curtain; amusement seasoned with touches of circus and puppet shows. The interactive exhibition was developed by the creative team of the Forman Brothers Theatre from Prague. Its key topics are playfulness, competition, fair play, and friendship.



do / until 23. 2. 2025
www.dolnivitkovice.cz

3

PRAHA
 PRAGUE

FESTIVAL HUDEBNÍHO DIVADLA OPERA 2025

Šestnáctý ročník festivalu bude opět přehlídkou reprezentativních inscenací českých a moravských profesionálních operních souborů zřizovaných státem či obcemi, zásadní součástí programu ale budou i projekty dalších nezávislých subjektů. Nabídné tituly, které se v Praze nehrály po několik desetiletí, i jiný pohled na tituly, které jsou v současné době na repertoáru pražských divadel.

MUSIC THEATRE FESTIVAL OPERA 2025

The sixteenth year of the festival will present the best performances by Czech and Moravian national or regional professional opera ensembles, but the programme also includes projects of independent organisations. You can see plays which have not been shown in Prague for several decades, or see unusual interpretations of titles which are currently on the programme of Prague theatres.



29. 1. – 18. 4. 2025
www.festival-opera.cz/



7
 TIPS



ZAŽIJTE

PŘÍRODU

NAPLNO

Objevte zimní kolekci NORDBLANC, která zrychlí váš tep na svazích i v ulicích. Extrémně kvalitní výbava vás zahřeje a ochrání, ať už se vydáte do čerstvého prašanu, nebo si užíváte městské procházky. Spojení funkčnosti a stylu promění každou výpravu v nezapomenutelný zážitek.

Připravte se na zimní sezónu plnou dobrodružství s NORDBLANC!

www.nordblanc-obchod.cz

Lotrinský

* * * * hotel



ZAŽIJTE NOC
v barokní sýpce z 18. století
ve Velkých Pavlovicích

GURMÁNSKÉ ZÁŽITKY

| DEGUSTACE VÍN

| FIREMNÍ AKCE



hotel-lotrinsky.cz



An aerial photograph of a lush green mountain peak. A long suspension bridge stretches across the forested slope. At the top of the peak, there is a complex metal structure, possibly a tower or observation deck. The background shows more forested hills under a clear sky.

10

DESTINACE

Až na střechu EVROPY

Orlickoústecko neboli Orlicko je malebný lesnatý kraj ležící na úpatí Orlických hor a Králického Sněžníku. Jeho pomyslnou osou je řeka Tichá Orlice. Oblast leží stranou od hlavních turistických cílů – a to je vlastně i její přednost.

TEXT: Jakub Jukl
FOTO: Shutterstock.com

CZ Orlicko stojí za návštěvu v každém ročním období. Samozřejmě i v zimě. Na zdejších horách najdeme sjezdovky i značené běžecké trasy. Ovšem přiznejme si – v posledních letech to na našich horách není se sněhem slavné. Ale ať už přijedete na Orlicko bez sněhu, či zachumlané pod bílou peřinou, nudit se určitě nebudete.

STEZKA V OBLACÍCH

Když jsme říkali, že turisté Orlicko ještě neobjevili, má to jednu výjimku. Tou je oblast obce Dolní Morava. V posledním desetiletí tu vyrostlo několik staveb, za kterými sem jezdí návštěvníci z celé republiky i ze zahraničí. První z nich je takzvaná Stezka v oblacích. Pod romantickým názvem se skrývá moderní →



To the Roof of Europe

Orlicko, the region around Ústí nad Orlicí, is a picturesque landscape at the foot of Orlické hory (Eagle Mountains) and Králický Sněžník, on both banks of the River Tichá Orlice. There are no major tourist attractions, which is its greatest advantage.

EN Orlicko is worth visiting in any season, including winter. Local mountains offer groomed ski slopes and miles of marked cross-country trails. You might object that there has not been much snow in the country in the recent years, but Orlicko can offer ample opportunities, whether it is covered in snow or not.

THE SKY WALK

We spoke of the absence of major tourist attractions, but there is one exception – the area around the village of Dolní Morava. Several

structures were built here in the recent decades to attract visitors from far and wide. The first was the Sky Walk – a modern lookout tower which really looks like a set of winding footbridges suspended in the air, and supported by the central structure. The vistas are breathtaking. The second structure called “Sky Bridge 721” is a suspension footbridge supported by a set of metal ropes, which spans the valley between two mountain ridges. With 721 metres, it is the longest of its kind in the world! It takes some courage to walk it, but the view of the nearly 100 metres below is truly unforgettable.

FOLLOWING THE TRACK

Dolní Morava can also boast the longest ski slope in the Czech Republic. The whole resort has over 10 km of slopes covered by artificial snow. There is a family slope and kids can also enjoy the Little Mammoth Ski Park. Cross-country skiers will appreciate numerous marked trails leading all the way to Jeseníky Mountains or to Poland. Indeed, there are many →



rozhledna, která má skutečně podobu cesty zavěšené ve vzduchu na nosné konstrukci. Nabízí úchvatné výhledy. Druhá atrakce nese jméno „Sky Bridge 721“. Tento „nebeský most“ (ve skutečnosti visutá lávka, tedy lávka zavěšená na lanech) překonává údolí mezi dvěma hřebeny. Ovšem se svou délkou 721 metrů je to nejdelší visutá lávka na světě! Chůze po ní je jen pro odvážné, ale pohled do téměř stometrové hlubiny je opravdu nezapomenutelným zážitkem.

BÍLOU STOPOU

Zdaleka ne posledním lákadlem Dolní Moravy je horský rezort s nejdelší sjezdovkou v České republice. Celkem tu najdete přes 10 km plně zasněžovaných sjezdovek, včetně rodinné. Pro děti je tu Mamutíkův skipark. Na své si přijdou i vyznavači běžkování, protože z Dolní Moravy vychází řada tras, z nichž některé vedou až do Jeseníků či do Polska. Skiareálů je ale na Orlicku samozřejmě více. Sjezdovky najdeme v Červené Vodě, Českých Petrovích, nebo dokonce přímo na svazích u České Třebové. K nejvýznamnějším patří bezpochyby horský rezort Buková Hora se šesti sjezdovkami (z toho jednou vyhrazenou pro děti), Kidparkem pro začátečníky i Snowparkem pro zkušené lyžaře a snowboardisty. Běžkaři najdou v okolí 60 kilometrů upravených běžeckých tras.

NA STŘEŠE EVROPY

Kdo dává před lyžemi přednost horským túrám, pro toho je ideální výlet na Králický Sněžník. Tento vrchol, který se tyčí do výše 1 423 metrů nad mořem, je nejen nejvyšším bodem stejnojmenného pohoří, ale i celého Pardubického kraje. Nejzajímavější na Sněžníku není jeho výška, ale to, že se zde nachází

hlavní evropské rozvodí. To znamená, že na jeho svazích pramení vodní toky, které se vlévají hned do tří moří kolem našeho kontinentu: Baltského, Severního a Černého. Jen kousek pod vrcholem se nachází pramen řeky Moravy, takže povinná zastávka pro všechny moravské patrioty. Králický Sněžník leží přímo na hranicích mezi Českou republikou a Polskem, na polské straně najdete rozhlednu a kousek pod vrcholem i horskou chatu s občerstvením.

STRÁŽCI HRANIC

Orlicko sousedí s Polskem, před sto lety tu ale probíhala hranice mezi Československem a Německem. To pro milovníky vojenské historie znamená jediné: pohraniční opevnění! A to zdejší opravdu stojí za zhlédnutí. Nejde jen o souvislou linii „řopíků“ podél hranic. Protože z tohoto směru se očekával jeden z hlavních německých útoků, byl řetěz lehkého →

12

DESTINACE

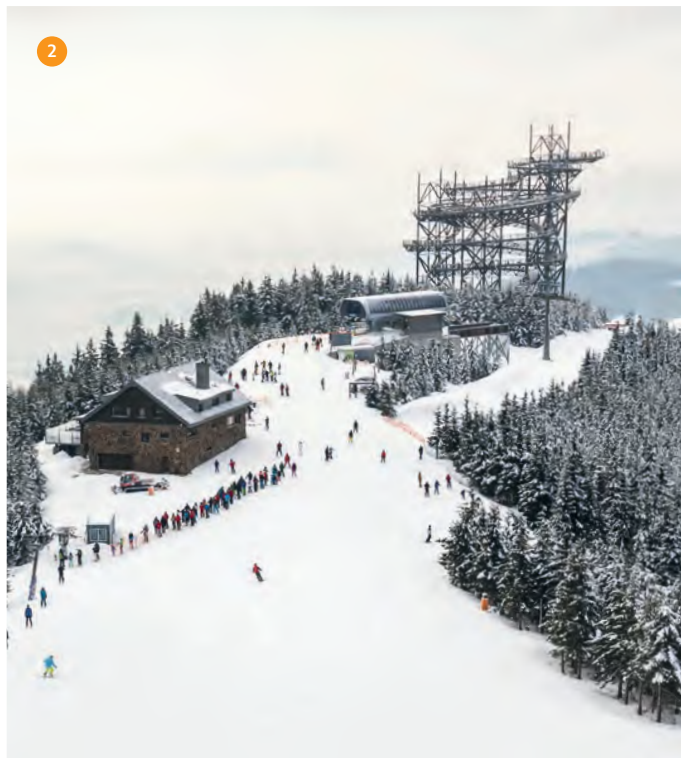


ski resorts in Orlicko, such as Červená Voda, České Petrovice, or a slope just above Česká Třebová. The Buková Hora resort is one of the most popular, with six slopes (one reserved for children), a Kid-Park for beginners and a Snowpark for experienced skiers and snowboarders. Cross-country skiers can use the 60 km of groomed tracks.

THE ROOF OF EUROPE

If you prefer hiking to skiing, be sure to take a trip to Králický Sněžník. The 1423 m peak is not only the highest point of the ridge and the whole Pardubice region, but it is also one of the major European watersheds. The water from the rain falling on its slopes flows into three different seas around our continent – the Baltic Sea, the North Sea, and the Black Sea. The spring of the





1 – Monumentální
pohraniční opevnění /
Monumental border
fortifications

2 – Stezka v oblacích /
The Sky Walk

3 – Zřícenina hradu Lanšperka /
Ruins of the Castle
of Lanšperk



River Morava, a popular destination for all Moravian patriots, can be found just under the peak. Králický Sněžník is right on the border between Czechia and Poland, so you can cross to the Polish side to climb up the lookout tower or enjoy a wholesome meal in the restaurant a short way down from the top.

BORDER GUARDS

Today, Orlicko lies along the border between Czechia and Poland, but a century ago, it was the border between Czechoslovakia and Germany. All military history enthusiasts immediately associate this with border fortifications. It was particularly strong here, as this part of the border was identified as one of the most likely locations of a potential Nazi invasion. In addition to the continuous line of small concrete bunkers along the border, there are several larger bunkers, and even forts – the heaviest type of border fortifications. Many of the buildings were later renovated by military enthusiasts and opened to the public. You can visit the forts of Bouda or Hůrka, large bunkers “U cihelny” or “Na Sedle”, small bunker “Králický řopík” and many other. Some of them, including Hůrka, are open even in winter, just like the Military Museum in Králický. A short way from the bunker “Na Sedle”, you can see a unique sight – a toppled light bunker. The whole bunker is lying on its side. It is a reminder of an experiment – the Nazi forces wanted to test the endurance of the fortifications and tried to blow the bunker up. When there is enough snow, you can take a cross-country tour of the fortifications – there is a cross-country trail from České Petrovice to the fort of Bouda. →

CZ → opevnění vyztužen mnoha betonovými tzv. pěchotními sruby, a dokonce i několika tvrzemi – nejtěžším typem pohraničního opevnění. Řady těchto objektů se ujal military nadšenci, opravili je a zpřístupnili. A tak tu můžete navštívit tvrz Bouda či Hůrka, sruby „U cihelny“ či „Na Sedle“, „Králický řopík“ a mnoho dalších objektů. Některé z nich jsou otevřeny i přes zimu, jako právě tvrz Hůrka. Celoročně má otevřeno i Vojenské muzeum Králíky. Nedaleko srubu „Na Sedle“ najdete i zajímavý unikát: převrácený „řopík“. Celý betonový bunkr ležící na boku tu zůstal z doby, kdy nacisté za okupace zkoušeli odolnost pohra-

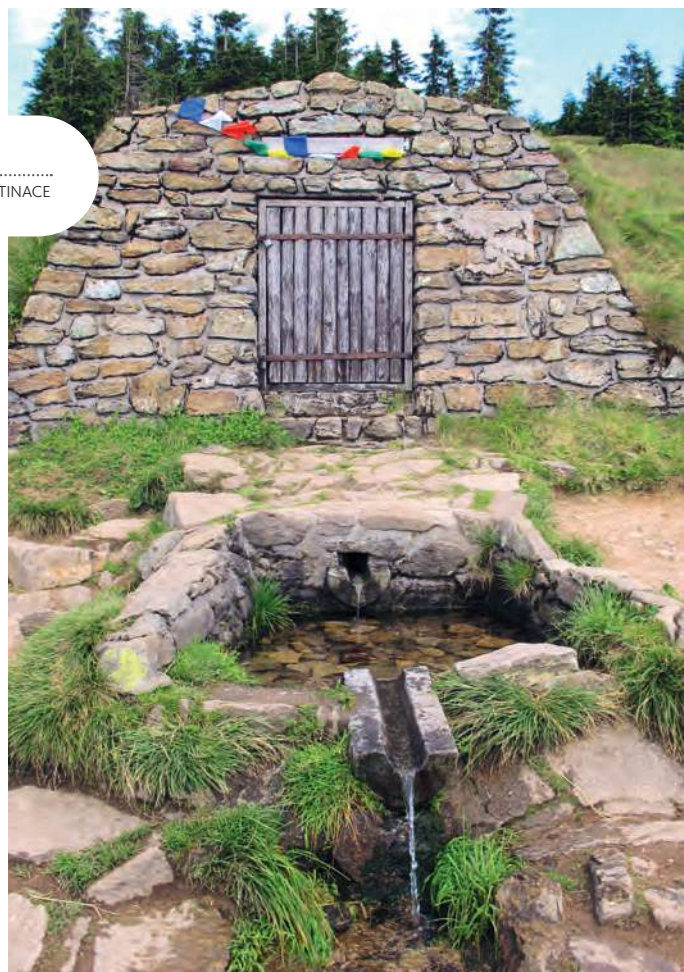
ničního opevnění a pokoušeli se vyhodit „řopík“ do vzduchu. A pokud napadne sněh, můžete výlet po pohraničním opevnění absolvovat i na lyžích – mezi tvrzí Bouda a Českými Petrovicemi vede běžecká trasa.

SVĚDEK ZAŠLÉ SLÁVY

Nad údolím Tiché Orlice se ve stejnojmenné obci tyčí hrad Lanšperk. Přesněji řečeno tyčil, dnes z něj zbývá jen zřícenina, i když mohutná. Zdejší hrad byl založen už ve 13. století a patřil mnoha významným majitelům: od českého krále Václava II. přes mocného Záviše z Falkenštejna až po Pernštejny, nejbohatší pány renesančních Čech. Nakonec paradoxně nepadl za obětí útočníkům, i když jej dvakrát dobyli husité, ale místním obyvatelům. Od konce 16. století využívali zdi opuštěného hradu jako laciný kamenolom a z vytěženého materiálu si stavěli své domky. A tak se nám dodnes ze slavné doby hradních pánů dochovala jen monumentální čelní zeď vypínající se nad pozůstatky příkopu. Když projdete branou, ocitnete se na bývalém nádvoří a můžete vystoupat na novodobou vyhlídkovou plošinu přistavenou k vnitřní straně hradeb a pokochat se alespoň výhledy do okolí. Zřícenina je přístupná celoročně a leží opravdu jen kousek od vlakové zastávky Lanšperk. •

14

DESTINACE



EN → WITNESS OF OLD GLORY

The castle of Lanšperk used to overlook the village of the same name in the valley of the River Tiché Orlice. Old and mighty as the castle was for centuries, nothing but scant ruins remain today. The castle was founded in the 13th century, and belonged to various prominent figures: the king Václav II, the leading nobleman Záviš of Falkenstein, or the House of Pernstein, the richest family in renaissance Bohemia. Although twice conquered by the Hussites, it eventually succumbed in the late 16th century to local peasants who used it as an easily accessible storage of building material for their houses. The only witness of the past glory of the mighty residence is the monumental front wall soaring over the remnants of the moat. Walk through the gate to the former courtyard to climb up the modern lookout tower leaning against the inner side of the castle wall, and enjoy the lovely view of the surrounding landscape. Accessible throughout the year, the ruins lie very close to the Lanšperk train station. •

DO PARDUBICKÉHO KRAJE

ZA NOVÝMI ZÁŽITKY V KAŽDÉ ROČNÍ DOBĚ

A large, historic stone castle with multiple towers and a clock tower, illuminated at night.

Zámek Pardubice



Muzeum loutkářských kultur
Chrudim



Vesnické masopustní
obchůzky a masky na Hlinecku

A large, multi-level wooden observation tower stands on a snowy mountain peak, with a vast, hazy landscape visible in the background.

Stezka v oblacích
Dolní Morava



VÝCHODNÍ ČECHY

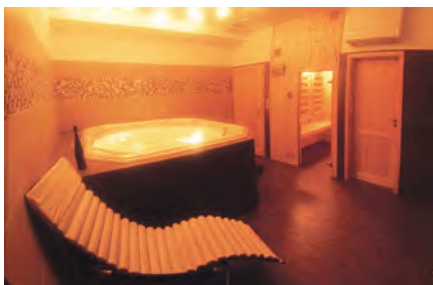
www.vychodnicechy.info

PENZION U RYBNÍČKU



Podarujte své blízké dárkovým poukazem do našeho rodinného penzionu v srdci Jeseníků. Přijďte s partou přátel nebo na rodinnou dovolenou či firemní teambuilding.

Kapacita 31 lůžek v osmi pokojích s vlastním sociálním zařízením, klubovna, wellness – infrasauna a vířivka pro 6 osob, dětský koutek, dětské hřiště, stolní tenis, šipky, posezení pod pergolou, gril, parkování.



Horní Lipová 133, 790 63 Lipová – lázně
e-mail: info@penzionurybnicku.cz, rezervace: 607 055 477
www.penzionurybnicku.cz

Pojištění na hory?
Dobrý



Cestovné i pro srážku na sjezdovce? Lepší

20%
sleva ❄️

Jste milovníci zimních sportů? Nenechte nic náhodě a sjednejte si **cestovní pojištění SingleTrip**, které automaticky zahrnuje i odpovědnost při srážce na sjezdovce.

Od 1. 1. do 31. 3. s 20% slevou na cesty po Evropě.

ERVpojistovna.cz

To lepší cestovní pojištění



Evropská pojišťovna

ORLI, DRACI, PŘÍZRAKY

Naše země je bohatá na nejrůznější pověsti a legendy. Snad si to ani neuvědomujeme, když z okénka vlaku vidíme ubíhající krajinu, ale skoro každé místo, kterým projíždíme, je spjato s nějakým bájným příběhem. Pojďme si dnes vyprávět alespoň některé z nich.

TEXT: Karol Nagy FOTO: Shutterstock.com

Do Kolína, Ústí nad Orlicí,
Přerova, Studénky
i Ostravy se pohodlně
svezete vlaky Leo Express.



You can take a comfortable
Leo Express journey to Kolín,
Ústí nad Orlicí, Přerov,
Studénka and Ostrava.

CZ O DRACÍCH VE ZNAKU KOLÍNA

Kdysi dávno žil nedaleko Kolína pod skálou u Labe drak, který se každou noc proměňoval v člověka. V lidské podobě se pak vydával do města, kde navštěvoval místní sousedy. Jedné noci spatřil v okně krásnou dívku a zamiloval se do ní. Dívka jeho city opětovala, ale začala se ptát, proč za ní chodí jen v noci. Drak jí nakonec musel přiznat pravdu. Z kletby by ho mohla vysvobodit jen panna, která by se za něj provdala. Dívka mu s radostí slíbila, že si ho vezme. Jenže její otec, městský rychtář, se postavil proti a dračího nápadníka vyhnal z domu. Zoufalá dívka ho marně čekala, a když měsíc uplynul bez jeho návratu, ukončila svůj život skokem do Labe.

Pověst však vypráví, že nezemřela, ale sama se proměnila v draka. Od té doby bylo často možné vidět za úsvitu u řeky dva draky, jejichž hlavy se láskyplně vinuly k sobě. Lidé věřili, že ten, kdo je spatří, bude mít štěstí. A proto si obyvatelé Kolína dali draky i do městského znaku.

HEJTMAN DEŠVENDA

Kryštof Kašpar de Suenne byl krutým hejtmánem na lanškrounském panství. Zasedl si zejména na poddané z Ústí nad Orlicí, protože byli Češi, i kvůli tomu, že mu dali přezdívku „Dešvenda“. Když zemřel, mysleli si, →

Eagles, Dragons and Spectres

Our country is rich in stories and legends. We may not realize when we watch the landscape from a train, but nearly every place that we pass is connected to a mysterious story. Let us present at least some of them.

EN DRAGONS ON THE COAT OF ARMS OF KOLÍN

Once upon a time, a dragon lived under a rock by the River Elbe near Kolín. He would take on a human form every night and go to the town where he visited the neighbours. One night, he saw a beautiful girl in a window and fell in love. The girl returned his affections, but wondered why he only came to see her at night. The dragon had to admit the truth. He could only be freed from the curse if a virgin was willing to marry him. The girl promised to do so, but her father, the local magistrate, told the dragon groom off. The desperate girl waited in vain, and when her lover failed to return for one month, she jumped into the river.

But the legend has it that she did not drown, but turned into a dragon herself. Since then, two dragons were often seen by the river at dawn, lovingly touching their heads. People believed that seeing them was a sign of happiness, and chose dragons for their city emblem.

GOVERNOR DEŠVENDA

Christoph Caspar de Sienne was a cruel governor of the Lanškroun county. He particularly picked on the inhabitants of Ústí nad Orlicí, because they were Czech and called him Dešvenda. When he died, they thought it would all be over, but Dešvenda played a trick on them even after his death. His last wish was for them to carry his coffin from Lanškroun to Ústí and bury him there. As they carried the coffin, it seemed very heavy when they climbed up the hills, and very light when they went down. →



že budou mít klid. Ale

Dešvenda se jim pomstil ještě po smrti. Chtěl, aby byl pohřben v Ústí a aby tam ústečtí měšťané jeho rakev donesli z Lanškrouna. Ti neochotně splnili jeho přání, ale během cesty se ukázala Dešvendova zlomyslnost – když stoupali do kopce, byla rakev těžká, zato z kopce lehká jako pírko; nadto se z ní ozýval Dešvendův smích. Když už nemohli dál, otevřeli rakev a mrtvému usekli hlavu. Smích utichl a rakev pak lehce donesli do města.

Dešvenda ale nenašel pokoj ani v posvěcené půdě. Brzy se začal v Ústí zjevovat jako přízrak. Někdy se řítíl na koni Třebovskou ulicí, jindy po náměstí kutálel svou uťatou hlavu. Ale vždycky, než začal strašit, odložil svůj černý plášť u zvonice kostela.



20

TÉMA



Moreover, they could hear Dešvenda's laughter from it. When they

could not go on, they opened the coffin and chopped off the dead man's head. The laughter stopped and they carried the coffin easily to the town.

But Dešvenda did not find his peace there. Soon after, he began to be seen in the streets at night. Sometimes he rode a horse along Třebovská Street, sometimes he would let his head roll on the pavement. But before he started to do that, he would always take off his black coat at the belfry. One night, a courageous choirmaster waited there, took Dešvenda's coat, and started to run. Before Dešvenda could catch him, he ran to the belfry and rang the bell for the matins. The sound turned the governor into dust and he has never been seen since.

THE DEVILS' CAVE BY PŘEROV

Near the Předmostí neighbourhood of Přerov lies the old quarry of Žernava. Once upon a time, there was a cave inhabited by devils who tortured the whole region. No wonder the locals decided to take revenge on them. One night, they met by the cave, hid, and waited for the first devil to come out. When he did, one man attacked him. The other devils came out, the man started to run, and the devils pursued him. It was a trap. When the devils were far from their cave, the other men attacked them with hayforks and flails. The surprised devils ran in all directions. Satan himself came out of the cave last, roared, and disappeared in the forest. People wanted to fill in the cave, but then decided to leave it as a reminder of the last devil of Žernava. Later, they started to quarry limestone there, and the whole rock disappeared.

COUNT MARKSMAN

Count Josef Karel Vetter from the Nová Horka palace in Studénka was renowned as the best shooter far and wide. He could hit a mosquito on the top of a tree. It was said that he was even better than the famous bandits Ondráš and Juráš. The bandits decided to challenge the count. They invited him to meet them and prove his skills. The count accepted the challenge and met the bandits in the gardens of his palace. Ondráš took the bull's eye of one of the targets and held it in his hand. The count was to hit the bull's eye from the distance of 60 feet without harming Ondráš.

Vetter aimed and shot, and the target flew out of Ondráš's hand without even scratching him. The bandits acknowledged that the count was a better marksman, and the whole gang was invited to the castle where they ate and drank all night.



Jedné noci se odvážný městský kantor rozhodl s Dešvendovým strašením skoncovat. Počkal si v úkrytu a pak mu sebral odložený plášť. Když ho Dešvenda pronásledoval, vylezl na zvonici a začal zvonit na jitřní. Zvuk zvonu přeměnil hejtmana v prach a od té doby se jeho přízrak už nikdy neobjevil.

JESKYNĚ ĎÁBLŮ U PŘEROVA

Nedaleko Přerova najdeme u Předmostí opuštěný lom Žernava. Kdysi tu prý byla jeskyně, ve které žili ďáblové, kteří sužovali celý kraj. Nebylo divu, že se místní lidé rozhodli učinit jejich řádění přítrž. Jedné noci se sešli u jeskyně. Skryli se a čekali, až vyjde první ďábel. Pak na něj jeden z lidí zaútočil, což vylákalo z jeskyně ostatní. Muž se dal na útěk a ďáblové za ním. Byla to ale léčka. Když byli ďáblové dostatečně daleko od jeskyně, lidé se na ně vrhli s vidlemi, cepy a vším, co doma pobrali. Překvapení ďáblové se rozutekli. Jako poslední se z jeskyně vyřítíl sám Belzebub a s řevem zmizel v lese. Lidé napřed chtěli jeskyni zavalit, ale nakonec ji ponechali jako památku na posledního ďábla ze Žernavy. Později tu začali lámat vápenec, a tak jeskyně zmizela spolu s celou skálou.

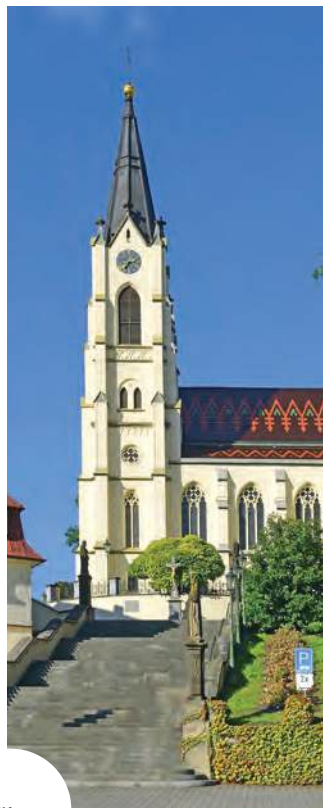
HRABĚ OSTROSTŘELEČ

Hrabě Karel Josef Vetter ze zámku Nová Horka ve Studénce byl po celém kraji známý jako nejlepší střelec. Dokázal trefit třeba i komára na vrcholku stromu. Říkalo se, že ani proslulí zbojníci Ondráš a Juráš nejsou lepšími střelci. Proto se Ondráš s Jurášem rozhodli, že hraběte vyzkouší. →

THE FOUNDING OF THE CHURCH IN ORLOVÁ

The origins of the church in Orlová near Ostrava are explained in another legend. The Silesian Duke Mieszko (reigned ca 1164–1211) went hunting one day. Together with his pregnant wife and entourage, they stopped at the place of the future church to have a rest. Suddenly, he saw a giant eagle sitting on a tree with sacramental bread in its beak. The eagle dropped the bread, which shocked the duchess to the extent that she immediately gave birth to a son named Casimir. Despite the unusual circumstances of his birth, the boy later became the new ruler. Mieszko was grateful, and had a chapel built in the place where the eagle, his family's heraldic animal, had announced the birth of his son. He named the place Orlová (Eagle's), and a village which grew there later became a town. The legend is depicted in the choir of the church. •





Ondráš mu napsal dopis a pozval ho, aby se s nimi setkal a dokázal, že opravdu umí střílet lépe než oni. Hrabě výzvu přijal a změřil se zbojníky své síly na střelnici v zámecké zahradě. Ondráš z jednoho terče vyndal černý střed a držel ho v ruce. Hrabě měl střílet z třiceti kroků a nesměl Ondráše zranit. Hrabě pečlivě zamířil, vystřelil a terč vyletěl Ondrášovi z ruky bez jediného škrábnutí. Zbojníci čestně uznali, že hrabě je opravdu lepší střelec, a Ondráš na oslavu přivolal celou svou bandu. Hrabě je musel pozvat na zámek, kde pak všichni jedli a pili celou noc.

O ZALOŽENÍ KOSTELA V ORLOVÉ

V Orlové u Ostravy stojí starý kostel. O jeho založení se vypráví následující legenda. Jednou se slezský kníže Měšek (vládl asi 1164–1211) vydal na lov. Spolu s manželkou Ludmilou a s doprovodem se zastavili k odpočinku na místě, kde dnes stojí kostel. Nebylo divu, kněžna totiž čekala dítě. Náhle spatřili velkého orla, který seděl na stromě a měl v zobáku hostii. Orel ji nečekaně upustil, což kněžnu polekalo natolik, že na lesní mýtině porodila syna Kazimíra. Navzdory neobvyklým okolnostem chlapec přežil a později se ujal vlády. Kníže Měšek měl z narození vytouzeného syna radost a na místě, kde orel, erbovní zvíře slezských knížat, zvěstoval jeho narození, nechal postavit kapli, kterou pojmenoval „Orlová“. Toto jméno převzala i osada, která kolem ní vznikla. Na pověst o jeho založení dodnes upomíná vyobrazení v kněžišti kostela. •

10GB

Download

for the whole EU here



Long train ride ahead of you?

Get 10 GB for CZK 499 and use it across the whole EU.

Scan the QR to download your eSIM.

O₂

Střední Čechy



UTEČTE Z MĚSTA

Hodte starosti za hlavu
a vydejte se vstříc vlastnímu
dobrodružství.



Naskenujte
a utečte



[STREDNICECHY.CZ](https://strednicechy.cz)



SUV
SPECIALISTA
Z KOREJE

SFR MOTOR

📍 Ďáblická 553/2, 182 00 Praha 8

by KGM

Autorizovaný prodej a servis **SsangYong v Praze**



POSKYTOVANÉ SLUŽBY /

- + Prodej **nových a ojetých** vozidel
- + Autorizovaný servis
- + Výkup vozů **na protiúčt**
- + Zajištění **financování a pojištění**
- + Nehodové centrum

➔ ssangyong.sfr-motor.cz

SSANGYONG

SFR MOTOR



Tvoje rozhodnutí Tvoje univerzita Tvoje budoucnost

**1. kolo přijímacího řízení
do 31. 3. 2025**

**Dny otevřených dveří
24. – 25. 1. 2025**



Hrajeme, snažíme se tím uživit a pořád nás to ještě baví

Cenou Thálie byl v říjnu za kolektivní herecký výkon v kategorii loutkového divadla oceněn dnes už legendární soubor Buchty a loutky. Jeden z jeho zakladatelů Radek Beran si myslí, že důvodem úspěchu je možná fakt, že spolu soubor vydržel více než třicet let.

TEXT: Julie Válková FOTO: Jakub Hněvkovský

CZ Napadlo vás někdy,
že byste mohli dostat

cenu Thálie?

Nenapadlo. Už jsme dostali nějaké ceny na festivalech, ale tohle je něco jiného. Tady dostávají ocenění umělci z oblasti opery, baletu a podobných žánrů, a najednou jsme tam mezi nimi my s loutkovým divadlem. Je to smíšený pocit. Na to jeviště se vám nechce a zároveň chce. Ale ano, bylo to příjemné.

Vzpomínáte, jak jste soubor založili?

Divadlo vzniklo v roce 1991 z několika absolventů katedry Alternativního a loutkového divadla DAMU. Ředitel chebského divadla chtěl založit loutkářskou skupinu, tak oslovil jednoho z pedagogů, ten Marka Bečku a ten zase nás, své spolužáky Vítka Bruknera →



We Play, We Make Ends Meet, and We Still Enjoy It

In October, the Thalia Award for Team Acting went to the legendary puppet ensemble Buchty a loutky (Buns and Puppets). Radek Beran, one of its founding members, attributes the success to the stable team which has changed very little over the last thirty years.

EN Have you ever thought of winning the Thalia Award?

I have not. We have received some awards at various festivals, but this is something else. This award usually goes to the big names of the opera, ballet, etc. And all of a sudden, we find ourselves among them. It felt awkward. I could not tell if I wanted to go on the podium or not. But it felt very gratifying.

Can you remember the origins of the ensemble?

It was in 1991. The director of the theatre in Cheb wanted to put together a puppet show. He asked one of our teachers who asked Marek Bečka,

Marek asked his schoolmates, me, Víték Brukner, Zuzka, Pepa Vondráček who was a year younger, and the scenographer Tomáš Zmrzlý. We had not collaborated before that, but we all had our plans. None of us would have succeeded on their own, but when we joined →

CZ → se Zuzkou, mě a Pepu Vondráčka z nižšího ročníku a Tomáše Zmrzlého ze scénografie. Do té doby jsme spolu nic nedělali, ale chtěli jsme realizovat svoje věci. Sami za sebe jsme byli celkem neprůbojní, ale když jsme se takhle spojili, tak to, co z nás vypadlo, bylo docela výrazné. V Chebu jsme byli dvě a půl sezony a pak jsme odešli na volnou nohu do Prahy. Teď na podzim to bylo 33 let od založení, takže soubor Buchty a loutky už zažil Kristovy roky. Nevím, jestli to něco znamená, ale prostě hrajeme, snažíme se tím uživit a pořád nás to ještě baví.

Proč takové zvláštní pojmenování?

V Praze tehdy hostovalo slavné americké divadlo, které hrálo také s loutkami, i když velkými a pouličními, a to se jmenovalo Bread and Puppets, což znamená chléb a loutky. Řešili zásadní společenské kauzy a závažná témata. My jsme je uctívali, ale zároveň nám to připadalo trochu komické, protože v roce 1991 jsme měli pocit, že veškerá politika je vyřešená, padla železná opona a je to. A líbilo se nám, že principál Peter Schumann pekl během představení chleba a na konci ho lámal a obřadně předával divákům. Tak jsme přemýšleli, že chleba by se nám při každém představení péct nechtělo, ale že jsme ti čeští Honzové a jdou k nám spíš buchty. Nazvali jsme se Buchty a loutky a trochu jako parodii a trochu jako odkaz jsme začali při premiérách rozdávat kupované buchty a děláme to dodnes.

Lidé si spojují loutky hlavně s divadlem pro děti.

Když jsme začínali, mysleli jsme si, že tu konvenci zrušíme. V 90. letech jsme hráli po klubech, hospodách a festivalech pro dospělé a všude to bylo

v pohodě a zábavné. Dneska je obrovská nabídka různých produkcí a loutky jsou jen malou součástí. Loutková inscenace pro dospělé špatně vydělává, a tudíž to není životaschopné. Ekonomicky je tedy stále výhodnější hrát pro děti.

O čem je inscenace Postradatelní, kterou hrajete pro dospělé publikum?

Je to na motivy amerického filmu Postradatelní, který má už několik pokračování. My jsme pár akčních filmů už divadelně zpracovali a vždycky se nám osvědčilo, že je to bezvadně napsané pro loutky. Stavba je strašně jednoduchá – je tam nějaký padouch a nějaký hrdina, který celou dobu dostává na budku a pak všechny zachrání. Nebo je tam láska, která je v ohrožení kvůli padouchovi, ale všechno se vyřeší. Jsou to pohádky pro dospělé, drsné a efektně natočené, a to je výzva

EN → forces, there were good outcomes. We spent over two seasons in Cheb, and then we made our way to Prague. This autumn, we celebrated 33 years of the team, and we still play, we try to make ends meet, and we still enjoy it.

What is the story of your unusual name?

We saw an American puppet theatre Bread and Puppet in Prague. They used big street puppets and addressed serious social issues. We were inspired, but at the same time, we found it somewhat ridiculous. In 1991, two years after the revolution, we felt like all politics was sorted out, the iron curtain had come down, and that was it. The ringmaster Peter Schumann baked bread during the performance, and at the end, he





pro nás. Ty věci, které jsou ve filmu nákladné a technicky náročné, převést do loutkového divadla. Udělat výbuch celého města za tři koruny a s jednou prskavkou je náramně zábavné a myslím, že to tomu sluší.

Film je o tom, že ti akční hrdinové jsou už stárnoucí, a všichni si myslí, že už patří do starého železa, ale oni nám ukážou, že na to ještě mají. A zároveň je to i o nás, protože my si taky občas připadáme postradatelní, a že kdybychom toho dneska nechali, tak to nikdo nepozná. Je to takové bilancování i nás samotných. Možná je ta cena myšlená za to, jak ty věci zpracováváme a že jsme vydrželi těch 33 let spolu.

Z toho všeho začíná být zřejmé, proč se vám říká pankáči loutkového divadla...

To přišlo asi s tím, že jsme do klasických loutkových kulís →



would break it ceremoniously and give it out to the audience. We loved it, but we thought that we would not like to bake bread during every performance. And then we said we are typical Czech Jacks, and we would much rather go for buns. So, we took the name Buns and Puppets, both as parody and reference. And we would give out sweet buns during our opening shows, and we still do.

People associate puppets mainly with theatre for kids.

When we started, we intended to uproot this preconception. In the 1990s, we would play in clubs, pubs, festivals; it was fun and it worked. Nowadays, the offer of shows is enormous and very varied, and puppets are just a fragment. And it is also about economy; plays for adults sell much worse, they are harder to live on.

Can you tell us about your Expendables show for adult audience?

It was inspired by the movie Expendables. We had done several shows inspired by action movies before this one, and we found out that the stories are perfectly suited for puppet theatre. The structure is very simple – there is a villain and a hero who keeps getting beaten, only to save the day in the very last act. Or there is a romance threatened by the villain, but it all ends up fine. They are like stories for kids, only with action and violence. The effects are a real challenge – to transform the expensive and technically demanding scenes to puppet theatre. It is fun to depict the explosion of the whole city with only one sparkle at the cost of three crowns. →

CZ → začali vnášet prvky, které tam na první pohled nepatřily. Hezké loutky jsme kombinovali se starými a omláčenými, začali jsme využívat hračky – staré, nové i papundeklové. Tehdy nám začali říkat, že jsme postmoderní. Nahrnuli jsme různé vlivy na hromadu a z toho vytvořili nový jazyk. Z té špíny a kombinací se stal styl.

A možná přistupujeme stejně i k textům a tématům. Máme rádi staré hry lidových loutkářů, loutky nebo maňásky, ale používáme je, jak potřebujeme my. Když se nám něco z toho hodí, tak to vezmeme do hry.

Kde vás mohou diváci vidět?

V Praze nejčastěji ve Švandově divadle na Smíchově, tam hrajeme každých čtrnáct dní v neděli pro děti a tak dvakrát do měsíce pro dospělé. A jinak jezdíme po celé republice s naší dodávkou, nebo po festivalech. Nejlepší je podívat se na stránky www.buchtyaloutky.cz, tam je k dohledání, kdy a kde budeme. •



Marek Bečka, Radek Beran,
Zuzana a Vít Břuknerovi

Marek Bečka, Radek Beran,
Zuzana and Vít Břukner

30

TÉMA

EN → The movies are usually about ageing heroes, everybody thinks they are past their peak, but they show them they are still to be counted on. That is about us. We often feel replaceable, we feel that if we stopped doing theatre now, nobody would really notice. It is a sort of review of our own lives. Maybe we were awarded for addressing these things and staying together for 33 years.

What you are saying seems to explain why you are often referred to as Puppet Punks...

I think it refers to our tendency to combine classic sets and props with seemingly incongruent elements. We combine new puppets with worn ones, we use toys – old ones, new ones, plastic ones. So, we started to be labelled as postmodern. But we just used a heap of various influences and we combined them to create a new visual language. And it evolved into a unique style. I think we actually take the same approach when we work with topics and texts. We like old plays of traditional puppeteers,

we like rod-puppets and hand-puppets, but we use them the way we need. We use whatever we find handy.

Where can people go to see you?

We do most performances in Švanda Theatre, Prague – every second Sunday for kids, and twice a month for adults. And we also cruise the country with our van, and perform at various festivals. Just visit our website at www.buchtyaloutky.cz to check out our calendar of events. •



&



HOLIDAY WORLD & REGION WORLD

33. ROČNÍK MEZINÁRODNÍHO VELETRHU CESTOVNÍHO RUCHU A REGIONÁLNÍ TURISTIKY
33rd INTERNATIONAL TOURISM AND REGIONAL TOURISM TRADE FAIR

14.–16. 3. 2025

V SOUBĚHU S VELETRHEM
IN PARALLEL WITH THE FAIR

FOR BIKES



www.holidayworld.cz

MÍSTO KONÁNÍ
VENUE



ORGANIZÁTOR
ORGANIZER



PARTNER PVA EXPO PRAHA
PARTNER OF PVA EXPO PRAGUE

shopex.cz

PARTNER PRO ENERGETIKU
PARTNER FOR ENERGY



OFICIÁLNÍ VOZY
OFFICIAL CARS

SKODA

VELO

WEIRDLY WONDERFUL® NIKOTINOVÝ SÁČEK

VELO - NIKOTIN V SÁČKU. ZNÍ TO ZVLÁŠTNĚ?

Taky že ano. Ale zároveň je to prostě WONDERFUL.
Nikotinové sáčky VELO neobsahují tabák a díky
pohodlnému umístění pod horní ret prakticky nepřekáží.
Umožňují užívání nikotinu kdekoli a kdykoliv.

NASKENUJ
A OBJEV VÍCE!



**PRVNÍ
ZKUŠENOST
S VELO?**

MELLOW

●●○○○○ 6 mg nikotinu



**UŽ VÍŠ, CO
HLEDÁŠ?**

ORIGINAL

●●●○○○ 10 mg nikotinu
●●●●○○ 10,9 mg nikotinu



**JSI TU PRO
MAXIMÁLNÍ
INTENZITU?**

INTENSE

●●●●●○ 10,9 mg nikotinu



URČENO
PRO DOSPĚLÉ

V NAŠEM SVĚTĚ SE STÁLE NĚCO DĚJE!
Nenech si ujít žádnou z WEIRDLY WONDERFUL® soutěží.
Více na velo.cz



TENTO VÝROBEK OBSAHUJE NIKOTIN, KTERÝ JE VYSOCE NÁVYKOVOU LÁTKOU

ENERGIE NA CESTY



LEGENDY dnešní doby

„Stalo se to kamarádovi kamaráda..." Případně „sestřenici mojí známé". Právě tak začínají moderní pověsti, takzvané urban legends neboli městské legendy. Určitě jste je také slyšeli. A dost možná i věřili, že se skutečně staly.



34

TÉMA

Legends of Today

"It happened to a friend's friend..." In modern "urban" legends, the traditional "Once upon a time..." is replaced with more personal references. You must have heard some of them, and you might have even believed they were true.

TEXT: Jakub Jukl FOTO: Shutterstock.com

CZ Dnes už málokoho zaujmou pověsti o hastrmanech, bílých paních nebo golemch. Ale lidská touha po tajemnu a nadpřirozenu i ochota věřit různým nepravděpodobným historkám zůstávají po staletích stále stejné. Tak víte co? Pojdme si několik takových městských legend vyprávět. Stalo se to známému jednoho kamaráda, s kterým jsem byl na letním táboře...

HAD V POSTELI

Jedna známá chovala hady, asi krajty nebo hroznýše. Jednou jí jeden had utekl a nemohla ho celý den najít. Tak šla spát, ale v noci se probudila a zjistila, že had leží natažený v posteli vedle ní. Trochu se lekla, ale byla ráda, že se našel. Jenže had pak přestal žrát. Když už nejedl čtrnáct dní, vzala ho k veterináři. Ten ho prohlédl a zjistil, že mu nic není, ale divil se, že nežere. Tak se známé začal vyptávat a ona mu vyprávěla, jak našla hada v posteli. Na to veterinář prohlásil, že hada bude muset utratit. Povídá: „Ten had si vás v posteli přeměřoval, jestli se do něj vejde. A když zjistil, že ano, tak přestal žrát, aby vás pak mohl strávit.“ Vážně, tohle jí řekl a hada pak uspal. A to je prý i důvod, proč musí chovatelé hady přes dva metry hlásit úřadům.

TUČŇÁCI A LETADLA

Kdysi mi jeden chlapík říkal v hospodě, že má v pražské ZOO úplně skvělou práci: staví na nohy tučňáky. Ti tam mají krásný venkovní výběh, jenže přímo nad ním vede letecký koridor na Ruzyni. A tučňák, když vidí letadlo, zaujme ho to

a sleduje ho. Začne zaklánět hlavu, pořád víc a víc, až se nakonec samozřejmě překotí. Jenže tučňáci nedokážou vstát, když leží na zádech. No, a právě proto je tam ten člověk, který přiběhne a tučňáka postaví na nohy. A protože tam létá letadel plno, stává se to docela často. Prý je ta práce hodně dobře placená.

ŠKVOR V UCHU

Když jsem byl jako malý na táboře, říkaly nám starší děti, že si máme před spaním zkontrolovat, jestli v chatkách nejsou škvoři. Škvor je prý strašně nebezpečný, protože v noci vleze lidem do ucha a těmi kleštičkami, co má na zadečku, prostřihne ušní bubínek a člověk ohluchne. Tak jsme každý večer chatku prohlíželi a hledali škvory. První noc jsem strachy skoro nespal a jeden kluk, →

EN Few people will go for stories about watermen, white ladies, or goblins nowadays. But the human passion for all things mysterious and supernatural has not faded; and nor has our willingness to believe dubious stories. You know what? Let us tell some of these urban legends which always happen to someone known by someone I know and you do not...

SNAKE IN BED

An acquaintance of my friend kept snakes, pythons, or boas. One day, one of her snakes got lost and she could not find it all day. She went to sleep, and she woke up in the middle of the night only to find the snake lying outstretched in bed next to her. She was happy to have found the snake. But then, the snake →



CZ → co s námi bydlel, si dal do uší ucpávky z vaty. Asi za dva dny přišel kamarád na to, že je to celé nesmysl – přece když škvor do ucha vleze, nemůže se tam otočit, a protože kleštičky má na zadečku, tak s nimi nemůže prostřihnout ten bubínek. Jenže když to říkal těm starším, tak mu odvětili: „A nenapadlo tě, že tam ten škvor může zacouvat?“

ZÁKON PLATÍ PRO KAŽDÉHO

Tohle se prý stalo v Anglii, kde běžně platí zákony ještě ze středověku. Už se většinou nepoužívají a nikdo je moc nezná, ale teoreticky pořád platí. No a před pár lety se na jedné z univerzit, asi v Oxfordu, nebo v Cambridgi, stalo, že přišel jeden student na zkoušku a dožadoval se piva. Protože prý podle jisté středověké vyhlášky má každý student při zkoušce nárok na pintu piva na účet univerzity. Pivo mu prý donesli. On tu zkoušku udělal a byl spokojený, že dostal navíc pivo zadarmo. Jenže za



36

TÉMA

EN → stopped eating. After two weeks, she took the snake to a vet who examined it and could not find anything wrong. When she told him the story, he said that he would have to put the snake down. He said: "The snake measured you in the bed to make sure you would fit in when it eats you. It stopped eating to be able to digest you later." And then he put the snake to sleep. That is why people who keep snakes have to report those that exceed two metres to the authorities.

PENGUINS AND PLANES

I met a man in a pub who worked in the Prague ZOO. His job was to stand up penguins. Penguins have a beautiful outdoor enclosure there, but there is an airway right over it. When penguins see a plane, they get excited and they watch the plane. They tilt their heads back and gradually go so far that they fall on their backs. But penguins cannot stand up when they are lying on their back, so there has to be an employee who puts them back on their feet. He said that the high number of planes kept him rather busy, but the job was very well paid.

EARWIG IN YOUR EAR

When I was a boy and I went to a summer camp, older boys told us to check our tents to make sure there are no earwigs. Earwigs, they said, are very dangerous. They crawl into people's ears at night to cut the eardrum with their "pincers", which will leave the people deaf. So, we checked the tents every day. I nearly could not sleep for fear of earwigs the first night. One of the boys made earplugs out of cotton. About two days later, one of the boys said it

was not true, because if the earwig got into the ear, it could not turn around to cut the eardrum with the pincers on its back. But the older boys said he was stupid. Of course, the earwig always crawls into the ear canal backwards.

TIMELESS LAWS

This happened in England. There are many medieval laws still in force, although they are virtually forgotten. It happened a few years ago at the university in Oxford or Cambridge. A student came to an exam and asked for beer, because a still valid medieval law stipulated that a student at an exam was entitled to a pint of beer at the expense of the university. He was given the beer, he passed the exam, and was happy. A week later, he received a letter from the university. He was to pay a fine of 10 pounds



týden mu přišel od univerzity dopis, že má zaplatit pokutu 10 liber, protože prý na zkoušku neměl u pasu meč, což je podle vyhlášky z roku asi 1444 povinné. Takže nakonec musel zaplatit dvakrát tolik, než kdyby si dal pivo normálně v hospodě!

DOMOVNICE

Babička mi jednou vyprávěla, že když byla malá, stalo se to u nich v ulici... Tehdy ještě byli v činžácích domovníci, kteří mívali klíče od vchodu. Jeden nájemník se prý vracel kolem půlnoci domů. U vchodu zjistil, že si zapomněl klíče, nebo že je ztratil. Zazvonil tedy na domovnici, věděl, že bude hudebník, že ji budí, ale co? Ona za chvíli přišla, ani nenadávala, v klidu ho pustila dovnitř. U bytu měl našťastí schovaný rezervní klíč pod rohožkou, takže se dostal dovnitř, a aby nebudil manželku, šel spát na kanape. Ráno ho žena probudila a ptala se ho, jak se dostal do bytu, když si včera zapomněl klíče doma. On jí vyprávěl, jak zazvonil na domovnici, a v tu chvíli žena strnula a ptala se ho, jestli si dělá legraci? Manžel vůbec nechápal proč. „No víš, naše domovnice včera večer umřela. Byl u ní i doktor. Tělo zatím nechali v bytě, teprve dneska ráno si pro ně přijdou.“ Muž říkal, že to prostě není možné, a přísahal, že se s domovnicí včera o půlnoci potkal. Tak vstal a seběhl dolů právě v okamžiku, aby uviděl, jak v otevřeném bytě pracovníci pohřební služby nakládají do rakve mrtvou domovnici.

Tahle poslední legenda se možná doopravdy stala. Zmiňuje ji básník Jaroslav Seifert ve svých pamětech Všechny krásy světa. A duhuje se, že se to stalo přímo jemu, když bydlel v domku na Pražském hradě. Mimochodem přesně v místech, kde zažil podobně nadpřirozenou událost i Karel IV. Inu, možná je na některých městských legendách i zrno pravdy. Jak už to u legend bývá... •

for not wearing his sword at the exam, as stipulated by a 1444 directive. So, in the end, he had to pay twice the price of a regular beer in a pub!

CARETAKER

My grandmother told me a story which happened in their street when she was a girl. A tenant was returning home from a pub around midnight, when he found out he had left his keys at home. He rang the bell of the caretaker who lived at the ground floor. He knew she would be angry, but what else could he do? She came, opened the door for him, and did not even seem upset. He thanked her and went to his door. Fortunately, he had a spare key hidden under the doormat. He did not want to wake his wife, so he slept on the sofa. In the morning, his wife woke him up and asked how he had got in, when he had left his keys at home. He said he had woken the caretaker. That shocked his wife, she turned pale and could not speak. He could not understand why. "Do you not know what happened yesterday?" she finally said. "The caretaker died in the afternoon. They left the body in the flat, they are to take it away today." The man could not believe it and ran down the stairs only to see the undertakers put the caretaker's body in a coffin.

But maybe the last legend was true. Jaroslav Seifert tells the same story in his memoirs *All the Beauties of the World*. He swears that it happened to him personally, when he lived in a small house at Prague Castle. By the way, the emperor Charles IV is said to have experienced something very similar in exactly the same place. Well, maybe there is a seed of truth in urban legends, or indeed, any legends... •



THE FACTORY AUTOMATION COMPANY

FANUC

Jeden dodavatel, nekonečné možnosti.



Průmyslové roboty, CNC
stroje a CNC řídicí systémy

Kompletně navrženo
a vyrobeno v Japonsku

FANUC je, díky třem základním skupinám produktů, jedinou společností v tomto sektoru, která interně vyvíjí a vyrábí všechny hlavní komponenty. Každý detail hardwaru i softwaru prochází řadou kontrolních a optimalizačních procesů. Výsledkem je vynikající funkční spolehlivost a důvěra spokojených zákazníků na celém světě. **WWW.FANUC.CZ**

KAŽDÁ CESTA KONČÍ DOMA

- S OKNY A DVEŘMI TRUSTAV VŽDY V BEZPEČÍ A POHODLÍ!



Šťastnou cestu vám přeje Trustav, **český výrobce dřevěných oken a dveří** pro obytné domy, veřejné budovy i kulturní památky.

www.trustav.cz

Česká dřevěná okna a dveře

 **trustav**

LEGENDY mezi námi

Pro někoho je legendou slavný sportovec, pro jiného oblíbený herec, pro dalšího zase věhlasný vědec. Řekne-li se „legenda“, každému z nás zkrátka vytane na mysli někdo jiný. Potvrdila to i naše anketa.

TEXT: -red-

FOTO: archiv respondentů / respondents' archives

40

ANKETA

Legends Among Us

Who is a legend? Some think of excellent athletes, some of popular actors, or influential scientists. When we say "a legend", each of us will think of someone else, as shown in our poll.



Otázky
Questions

ANKETA

KTERÝ ČECH VÁM JAKO PRVNÍ
ASOCIUJE SLOVO „LEGENDA“
A PROČ?

POLL

WHICH CZECH PERSONALITY
DO YOU ASSOCIATE WITH THE
WORD "LEGEND" AND WHY?

Klára Valentová

turistická průvodkyně

Člověkem, tedy lidmi, kteří by si toto označení jednoznačně zasloužili, jsou českoslovenští parašutisté Jan Kubiš a Jozef Gabčík za své neskutečně odvážné rozhodnutí stát v čele plánovaného útoku na říšského protektora Reinharda Heydricha. Věděli o smrtelném riziku takového aktu, a přesto, aby tak dali najevo nesouhlas českého národa s německou okupací, se této nebezpečné mise ujali. Jako na hrdiny, jejichž čin se zdařil, jsme na ně dnes právem hrdí.



tour guide

People, who definitely deserve to be called legends, are Czechoslovak paratroopers Jan Kubiš and Josef Gabčík for their unbelievably brave decision to lead the attack on Reichs-Protector Reinhard Heydrich. They knew of the fatal danger, but still they took the mission to demonstrate the protest of the nation against the Nazi occupation. They deserve all our admiration and regard - heroes who managed to complete their mission.

Helena Staufčíková

kurátorka sbírek NPÚ

Velkou legendou je pro mě osobnost vědce Antonína Holého, který svým výzkumem dokázal změnit osudy mnoha lidí. Jeho objevy v oblasti antivirotik pomohly zachránit nespočet životů a otevřely nové možnosti v léčbě HIV a hepatitidy B. Byl to vědec, který nehleděl na slávu ani na bohatství – šlo mu o přínos pro lidstvo. Inspiroval mě tím, jak tvrdě pracoval a jak dokázal spojit vědu s hlubokým lidským posláním. V dnešní době je příkladem toho, co znamená opravdové odhodlání a nezištnost.



National Heritage Institute
custodian

The scientist Antonín Holý is a great legend to me. His findings changed the lives of many. His inventions in the field of antiviral treatment helped save numerous lives, and opened new perspectives for HIV and HBV treatment. He did not care about fame or fortune; he was focused on the benefits for humankind. I am very much inspired by his hard work, and the ability to connect science with a humanitarian mission. He sets the example of real determination and generosity.

Irena Streckerová

učitelka na základní škole

Na první dobrou mě napadá Václav Havel. Jeho jméno se mi vždycky vybaví, když se mluvím o pádu totality a nástupu demokracie a svobody v Česku. Líbila se mi na něm jakási samozřejmá statečnost, kterou nikdy okázale nevystavoval, entuziasmus a možná „filozofická prostοřekost“, ve které se nebál kritizovat i sám sebe. A v neposlední řadě lidskost a naděje, že „pravda a láska...” a dál to všichni znáte...



primary school teacher

The first person I can think of is Václav Havel. His name always comes to mind when we speak about the end of the totalitarian rule and the birth of democracy in Czechia. I liked his natural courage which he never showed off, I liked his enthusiasm, his “philosophical impudence”, and his self-criticism. And I loved his humanity and belief that “truth and love win over lies and hatred”.

Věra Kupsová

důchodkyně (původním
povoláním projektantka)

Za mě jednoznačně Karel IV., král český, německý, panovník v dalších zemích Evropy a také císař Svaté říše římské. Byl vládcem vzdělaným a moudrým, vládli pěti jazyky a orientoval se v řadě oborů lidské činnosti. Mimo jiné byl talentovaný urbanista a architekt. Stačí zmínit Karlův most, Karlštejn, Nové Město pražské nebo řadu sakrálních staveb. Téměř neválčil, svou prestiž a prospěch získával jako schopný politik a diplomat.



retired, formerly designer

For me, it is definitely Charles IV, the king of Bohemia (now Czechia) and many other countries, and the Holy Roman Emperor. He was an educated and wise ruler, he spoke five languages, and understood different fields of knowledge. He was also a talented urbanist and architect – just look at Charles Bridge, Karlštejn, the New Town of Prague, or countless churches. He led almost no wars, thanks to his political and diplomatic skills.

Markéta Jáčová

učitelka

Na první dobrou mi naskočí praotec Čech. Trochu mám na něj „pífkou“ za to, že způsobil, že nemáme moře, protože se mu z nějakého důvodu nechtělo jít dál. Na druhou dobrou je pro mě legendou Věra Čáslavská! Neohnula hřbet před okupací a vlastně nikdy před celým režimem. Zaplatila profesně i komplikovaným soukromým životem. Což ale její odvahu nesnižuje.



↑

teacher

The first person who comes to mind is Forefather Czech. I bear him some grudge for not going further back then, because that is why we have no sea. Then I think of the gymnast Věra Čáslavská! She behaved very bravely after the occupation, she never bowed to the regime. She had to give up her career, and had a very difficult personal life. She was very courageous.

Olga Procházková

editorka

Největší českou legendou je nepochybně Jára Cimrman, potažmo jeden z jeho stvořitelů, pan Zdeněk Svěrák, který (ač na to měl obvykle partáka či partu) ovlivnil českou předrevoluční i porevoluční kulturu napříč generacemi. Kromě kompletního Cimrmanova odkazu jsou tu Svěrákovy knížky a písničky pro děti, filmy včetně geniálního snímku Vesničko má středisková a spousta dalších počínů. Českému národu se dostal pod kůži tím nejlepším způsobem: humorem. A k tomu nám vnukl kultivovanou češtinu.



↑

editor

The biggest Czech legend is doubtless the fictional character of Jára Cimrman, or I should say one of his creators, Zdeněk Svěrák. Together with his colleagues, Svěrák influenced Czech culture for decades, and inspired several generations. Beside the works of Jára Cimrman, Svěrák wrote books and songs for children or made movies, such as the brilliant My Sweet Little Village. He got under our skin with the best possible instrument – humour. And at the same time, he cultivated our language.

Kateřina Fidlerová

učitelka němčiny

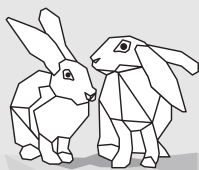
Patrik Hartl je pro mě legendou mezi Čechy. Pamatuji si, jak mi babička v osmnácti letech darovala jeho knihu „Malý pražský erotikon“. Od té doby se jeho knihy a divadelní hry staly mými společníky. Obdivuji, jak citlivě zakomponovává náročné životní situace do svých příběhů, které mě rozesmívají a ukazují, že i trapasy mohou být zábavné. Jeho humor je nezapomenutelný!



↑

German teacher

Patrik Hartl is a legend to me. I remember that my grandmother gave me his book The Prague Lexicon of Love when I was eighteen. Since then, I have followed all his books and theatre plays. I admire the way he neatly weaves difficult topics into his funny stories. He shows that even embarrassing moments can be laughed at. His humour is unforgettable!



ZAJÍCI ZE ZAJEČÍ
RODINNÉ VINAŘSTVÍ

RESORT V ZAJEČÍ



ZÁŽITKOVÁ DOVOLENÁ | FIREMNÍ ŠKOLENÍ | TEAM BUILDING OSLAVY | SVATBY | DEGUSTACE VE SKLEPĚ

Resort v Zaječí
nabízí ubytování
v klimatizovaných
pokojích a bungalovech,
krásný výhled na Pálavu,
vyhříváný přelivový
bazén i privátní saunu.

Kapacita školící místnosti
i ubytování až 70 osob



Vinařská 479, 691 05 Zaječí
recepce@zajicizezajeci.cz
+420 725 936 624



www.zajicizezajeci.cz



Dopřejte si termální prameny

Lázně Teplice nebo wellness v Lázních Mšené

Druhé takové prameny na světě nebyly nalezeny. Císaři a králové Evropy po staletí dokazovali svými návštěvami jedinečnost zdejších lázní. Význam teplické vody poznali i kosmonauti navrátivší se z pobytu ve vesmíru. Její složení předchází osteoporóze, pomáhá oddálit změny v kloubech a posiluje pohybovou kondici. Zdejší péče dlouhodobě patří ke špičce v pohybové medicíně a pomáhá obtížím nejen předcházet, ale i je kompenzovat.



TEXT: Ústecký kraj

FOTO: archiv Ústeckého kraje

Více na www.branadocech.cz



44

ADVERTORIAL



CZ S věřit se teplickým pramenům znamená ponořit se do vody, která 18 000 let strávila ve vulkanickém podloží. Takový zážitek přináší pobyt v Lázních Teplice v Čechách. Když se spojí účinky termální vodoléčby a odborné péče, i chronické obtíže se snižují.

Teplické prameny jsou navíc plně přístupné v THERMALIU. Jedná se o komplex termálních bazénů vsazený přímo do Lázeňského domu Beethoven. Bazény jsou naplněné čistě termální vodou, aby díky tomu hned z vývěru předala

návštěvníkům svou sílu. V největší lázni má pramen 35 °C. Zde se neplave, k relaxaci a rozptýlení slouží více než 100 masážních a rehabilitačních prvků. Bazén na plavání lemuje z jedné strany prosklená plocha s výhledem do Lázeňské uličky a z druhé strany Kneippův chodník. Součástí THERMALIA jsou také sauny v několika druzích pro konkrétní kondici.

LÁZNĚ MŠENÉ

Nedaleko Roudnice nad Labem, jen 45 km od Prahy, se nachází Lázně Mšené. Jsou zaměřené na léčbu pohybového aparátu, zánětů nervů nebo na pooperační stavy. Ovšem široká je i nabídka wellness, beauty, regenerace a relaxace. Terapeutické spektrum tvoří celá škála balneologických a rehabilitačních procedur a metod, hlavní důraz je kladen na použití přírodního léčebného zdroje – slatiny a na pohybovou terapii. Lázně Mšené jsou i architektonickým skvostem. Jedním ze sedmi pavilonů je secesní Dvůr z roku 1905. Vytvořil ji český architekt Jan Letzel, jehož nejznámějším dílem je průmyslový palác v Hirošimě. •

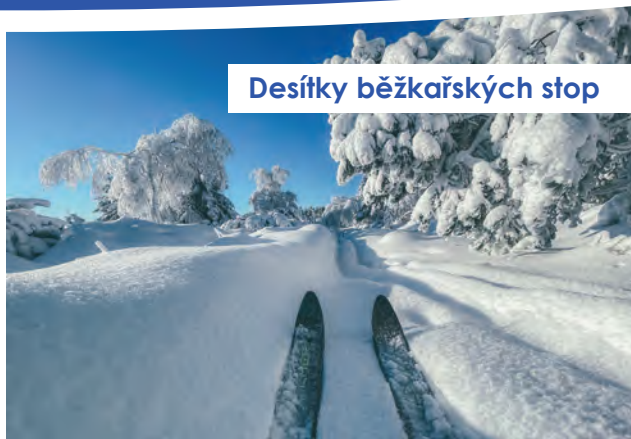


čstecký kraj

region plný možností



Turistika zasněženou krajinou



Desítky běžkařských stop





Hladina zrcadlí to, co je dole

Lucie Drlíková pracovala léta v korporátních firmách. Když se kvůli pracovnímu nasazení ocitla na dně, rozhodla se dát svému životu nový smysl. Jako aktivní potápěčka se začala věnovat focení pod hladinou. Dnes patří v oboru kreativní podvodní fotografie mezi světovou špičku.

CZ Jak jste přišla na nápad fotit pod vodou?

Pro mě to bylo celkem přirozené, protože se potápím víc než třicet let, dvacet let pod vodou fotím. Ale dlouho jsem fotografovala jen podmořskou faunu, hlavně žraloky.

TEXT: Jakub Jukl

FOTO: Lucie Drlíková

Nejsou nebezpeční?

Normálně ne, ale každé zvíře může být za určité situace nebezpečné. Jen ten velký bílý, ten je skutečně zabiják. Ostatní žraloci jsou jen zvědaví.

A podvodní focení lidí?

To bylo úplně náhodou. Zkoušela jsem fotit jen tak kamarádku v moři. A najednou jsem viděla, jak se po vodou všechno zrcadlí, jak barvy hrají v odrazech. Doma jsem pak začala fotit po bazénech a stala se z toho vášeň. Začala jsem studovat i klasickou fotografii. →

47
INSPIRATION

The Surface Reflects What Lies Underneath

Lucie Drlíková used to work for large corporations, but then she burned out and decided to give her life a new meaning. As a keen scuba diver, she started to take photographs in water. Today, she is one of the global elite of underwater photographers.

EN How did you get the idea to photograph underwater?

It was a natural move. I have done scuba diving for over thirty years, and I have taken photos for some twenty years. But for a long time, I used to photograph only marine animals, especially sharks.

Are they dangerous?

Usually not, but any animal can be dangerous in a specific situation. Only the big white shark, that is a real killer. Other sharks are just nosy.

And how about underwater portraits?

That was a coincidence. I took photos of a friend in the sea, and I noticed how everything gets mirrored in water, I saw the vibrant colours in the reflections. When I got back home, I photographed people in pools →



Jak vypadá práce s „modely“, které fotíte?

Záleží na tom, jestli je to klient, který se chce jen nechat fotit, nebo herečka, která točí podvodní scény. U ní to musí být dotaženo k dokonalosti. Takže herečku před natáčením ve vodě „trénuji“ třeba čtyři hodiny, klientovi stačí půlhodina. Hlavní je odbourat člověku blok z vody. Myslím, že na tohle mám celkem dar, snad proto, že jsem s vodou celý život propojená.

Vztah k vodě jste měla už od dětství?

Ano. K vodě mě přivedl táta, ten se také potápěl.

Při focení používáte i bezpečnostní tým...

Ten je nezbytný. Na jednoho klienta musí být jeden záchránář. Třeba herečce se snadno zamotají šaty kolem nohy. Většina lidí začne panikařit, nedokáže se dostat nahoru. Navíc pod hladinou moc nevnímáte, v jaké jste hloubce, pořádně nevidíte. A od toho tam jsou záchránáři. Nebo spíš záchránářky, používám holky, protože většina mých klientů jsou ženy.

Používá štáb kyslíkové přístroje?

Ne, všichni jsme bez přístrojů, jenom „na výdech“.

Jak podvodní aranžmá vyrábíte?

To vám ukážu na téhle fotce s podvodním lesem. V Beskydech jsem si nafotila les a jinde zase bránu. V počítači jsem pak vytvořila fotku lesa s bránou a tu dala vytisknout na plachtu 5 x 7 metrů. Tu mi přivezli k bazénu. Pak jsme na ni tavnými pistolemi nalepovali umělý břečtan. Tak vznikla 3D maketa lesa, kterou jsem spustila do vody. Mezi vznášejícím se břečtanem jsem vyřízla bránu a dala za ni velké světlo. Pak modelka zaplula dolů a já ji vyfotila.

Vypadá to jako, v nejlepším smyslu slova, vytvořené na počítači...

Že ano? Také se mě lidé ptají: „Proč to neděláš pomocí umělé inteligence?“ Jenže když jen sedíte u počítače, připravíte se o proces tvorby. Já si ani nepřipadám jako fotograf, ale spíš jako tvůrce. Kdybych to dělala v AI, ochudila bych svůj život o tu tvořivost. Teď budeme fotit další



and it developed into a new passion. I started to study photography.

How do you work with your models?

It depends on whether it is a client who just wants some photos, or whether it is an actress doing underwater scenes. Professionals need flawless outcomes, so an actress will need some four hours of underwater "training" before we can start shooting. A client can do with thirty minutes. But first I have to deal with their fear of water. I think I am quite good at it, perhaps because I have been so close to water all my life.

Did you start diving as a kid?

Yes, my dad was a diver, so I started too.

kompozici, takže tady mám kotel pro orákulum, podívejte.

To je do vašeho projektu *Once Upon a Dream in Waterland*?

Ano. Je to příběh o tom, že mořské orákulum čarodějka předpoví, že se narodí dítě moře. A pak se narodí holčička z mořské pěny a začíná celý příběh. Její kmotra jí dá pohádkovou knížku z mořského světa. A když holčička Stella vyrůstá, čte si z ní vždycky před spaním a pak se jí o tom zdá. Fotím tu holčičku v různém věku a mezi tím se prolínají tyhle příběhy. Chci udělat z fotografií výstavu, ale hlavní bude velká fotografická kniha s příběhem, která by měla vyjít v prosinci 2025.

Tady na fotce je vidět Stella, jak si čte před spaním v posteli. Jak se taková scéna fotí?

Ta peřina byl největší problém.

Instalovali jsme ji pod vodou asi →



You have a rescue team ...

That is a must. One rescuer per client. An actress can get her foot caught in her dress. Most people start panicking and cannot get out. You do not perceive the depth correctly, you cannot see well. That's why we have rescuers, mostly women, because most clients are also women.

Do they all use scuba gear?

No, we have no gear, it is all breath-hold diving.

How do you create underwater sets?

I can demonstrate it on this underwater forest photo. I photographed the forest in Beskydy and then a gate somewhere else. I created the picture of the forest and gate in my computer and had it printed on a 5 to 7 m screen. We then glued artificial ivy on it to create a 3D model of forest, which we immersed in water. I cut the gate and placed a light behind it. Then the model swam down and I photographed her.

I must admit it looks like computer created ...

Yes, doesn't it? People ask me: Why don't you use AI? But when you just sit at the computer you miss the thrill of the creative process. I don't feel like a photographer, rather like a creator. I would lose the pleasure if I just worked with AI. We are about to do another picture, so I have a cauldron for the oracle here, look.

Is it for the project *Once Upon a Dream in Waterland*?

Yes. It is about a marine witch who predicts the birth of the Child of the Sea. And then a baby girl is born from sea foam, and the whole story begins. The girl, Stella, gets a book of sea stories from her godmother, she reads it every night before she falls asleep, and then she dreams about it. I photograph Stella at different ages. I want to turn it into an exhibition, but the main output shall be a big book of the stories and photographs. It should come out in December 2025.

This picture shows Stella reading in bed. How did you do that?

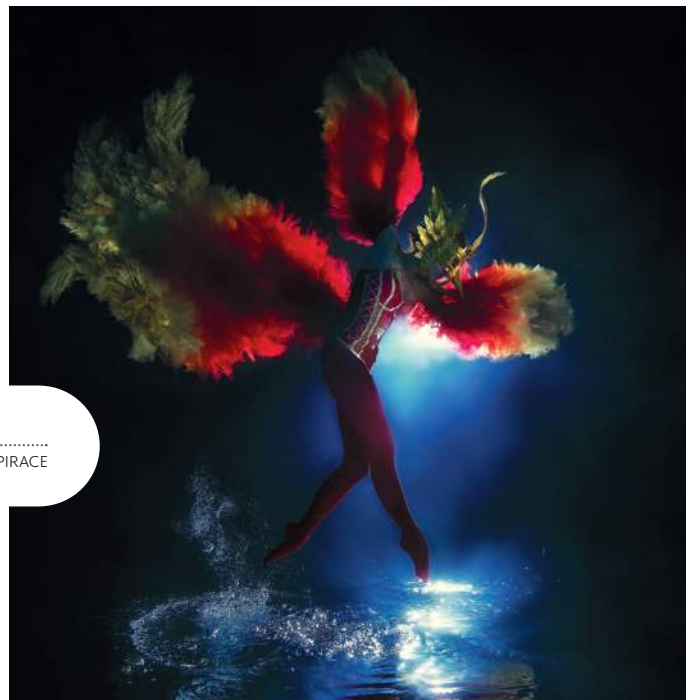
The blanket was the biggest trouble. We arranged it for about six hours. It was made of artificial fibres and we had to use a lot of weights. →



šest hodin. Dneska se totiž všechno vyrábí z umělých materiálů. Museli jsme do ní dát spoustu závaží.

A kniha? A jídlo na jiných fotkách?

Kniha byla pravá, takže jsme focení museli zvládnout rychle. Hlavně jsme ji mezi záběry nesměli vyndat z vody, to by se zničila. Proto jsme všechno asi desetkrát nafotili bez knihy, aby si Valča, která hrála Stellu, zvykla. A pak s knihou jsme měli asi dva pokusy, než se rozmočila. Jídlo je z betonu. Dorty, zákusky, všechno je z betonu a místo šlehačky montážní pěna. Právě máme ovoce; když jsem fotila Sněhurku, měla skutečné jablko.



50

INSPIRACE



And the book? And food in other pictures?

The book was genuine, so we had to be quick. And we could not take it out of water between the shots, that would destroy it. We took about ten shots without the book, so Val who played Stella could get used to the scene. And then we had two shots before the book was damaged. Food is made of concrete – concrete for cakes and construction foam for cream. But fruits are genuine. Snow White is eating a real apple.

How deep do you photograph?

It depends, but not deeper than 3.5 m, because the light cannot reach deeper. But mostly it is one or two metres. Sometimes, it is just under the surface to get the reflection. The reflection on the surface can be seen from below.

What do you do yourself, and what is the work of your team?

I make nearly everything myself, the team only helps me in the pool where I would not make it on my own. I make the costumes, do the makeup.

Do you design the costumes?

I design them, sew them. My attic is full of costumes. My mother used to sew our clothes in the times when the offer was limited. She was very creative, and I learned it from her. She taught me to draw, embroider, and sew. I made my own dress when I was 15. I am grateful for it. So, when I think of a costume, I can sew it straight away. That saves me a lot of money. And it makes me happy to do it all myself. •

V jaké hloubce fotíte?

To je různé. Maximální hloubka je 3,5 metru, níž nedosáhne světlo. Ale většinou děláme obrázky v hloubce 1 či 2 metry. Někdy fotíme jen pár centimetrů pod hladinou, abychom dosáhli odrazu. Hladina se totiž zrcadlí i dole.

Co všechno děláte vy sama a v čem vám pomáhá tým?

Já si skoro všechno vyrábím sama. Tým mi pomáhá jen v bazénu, kde by to člověk sám nezvládl. Sama dělám i kostýmy a líčení.

Sama si je navrhujete?

Navrhuju i šiju. Mám jich plnou půdu. Naštěstí jsem uměla šít už od dětství. Moje maminka šila dřív oblečení, protože kvalitní nebylo k sehnání. Ona byla hodně kreativní, tohle mám po ní. Učila mě malovat, vyšívat i šít, takže v 15 letech jsem si dokázala ušít šaty. Dodneška jsem jí za to vděčná. Díky tomu si můžu kostým, který mám v hlavě, rovnou ušít. A díky tomu taky hodně peněz ušetřím. Ale hlavně se mi líbí, že si to všechno můžu udělat sama. •

SKODA Plus



Již 15 let měníme minusy ojetých vozů na plusy

Vozy z programu Škoda Plus vykouzlily úsměv na tváři více než půl milionu z Vás a již 15. rokem vozi Vaše blízké bezpečně domů. Již 15 let Vám nabízíme široký výběr ojetých vozů s ověřeným technickým stavem. Při **financování Chytře** nyní navíc získáte **3 servisní prohlídky** a **přezutí pneumatik zcela zdarma**. Pro více informací nás neváhejte navštívit osobně, nebo nás kontaktujte telefonicky či online.

SKODA Financial Services

Váš autorizovaný partner programu Škoda Plus:

PŘEROST A ŠVORC AUTO

Veleslavínská 39
162 00 Praha 6
Tel.: 800 101 212

www.prerost-svorc.cz

**PŘEROST A ŠVORC
AUTO**

LYŽE, NEBO LÁZNĚ?

V Karlovarském kraji si nemusíte vybírat

Milujete zábavu na sněhu, ale zasloužíte si i příjemný relax? U nás si užijete obojí. Zdejší lázně obklopené krásnou přírodou vás zvou k odpočinku a uvolnění, zatímco v nedalekých Krušných horách doplníte endorfiny při zimních radovánkách. Připravte se na nezapomenutelnou zimní dovolenou přesně podle svých představ.



CZ Krušné hory jsou skvělým místem pro zimní dobrodružství všeho druhu. Čekají vás perfektně upravené běžecké stopy, čerstvý horský vzduch na sjezdovkách, romantické procházky zasněženými lesy a úchvatné výhledy. Mezi největší zimní střediska patří Klínovec, Boží Dar a Plešivec. Příjemně unavené svaly po dni na horách můžete protáhnout v Aquaforu Františkovy Lázně, největším aquaparku českých lázní. Své tělo můžete nechat hýčkat také v bazénu a v Saunovém dole v Aquacentru Agricola v Jáchymově. Nebo si chcete dopřát netradiční relax s výhledem na Karlový Vary? Vyzkoušejte bazén s vřídelní vodou na skále v Saunia Thermal Resort.

V Karlovarském kraji se těšte na dokonalou kombinaci luxusní lázeňské péče, pohodového odpočinku a vzrušující aktivní zábavy. •

TEXT: Živý kraj
FOTO: Martin Vrbický

www.zivykraj.cz
www.visitvaryregion.com

SKI OR SPA?

Get Both in the Karlový Vary Region

Is it hard for you to choose between outdoor winter fun and pleasant relaxation? Enjoy both. The spas in the region are surrounded by beautiful peaceful nature, while the nearby Ore Mountains offer ample opportunities for winter adventures. Get ready for unforgettable winter holidays tailored to your wishes.

EN The Ore Mountains are the perfect place for winter sport enthusiasts with miles and miles of groomed cross-country trails, ski slopes, fresh mountain air, snow-covered forests with marked hiking trails, and stunning views. The biggest resorts are Klínovec,

Boží Dar and Plešivec. To relax your muscles after a day of exercise, try the Aquaforum in Františkovy Lázně, the biggest water park in the region, or the Aquacenter in Jáchymov with its pool and Sauna Mine. If you want some added value to your water relaxation, try the Saunia Thermal Resort thermal water pool high on a hill overlooking Karlový Vary.

The Karlový Vary Region invites you to combine luxurious spa indulgence with peaceful forest repose, and exciting sports adventures. •



Karlovarský kraj
Žijeme regionem



Enjoy Winter Spa & Active Relax



www.visitvaryregion.com



500 milionů zákazníků
Renfe každoročně cestuje
po celém Španělsku.

16 000 zaměstnanců Renfe
zase pracuje na tom, aby pro
ně zajistili ty nejlepší služby:
přesnost, bezpečnost
a pohodlí.

*Všichni se staráme o to,
na čem nám záleží.*

At Renfe we have
500 million customers
who travel across Spain every year.
And **16,000 employees** who
work to give the best
service: punctuality,
safety and comfort.

*We all care about what
we cherish the most.*



MÁME SPOLEČNOU CESTU

"We share the same journey"

Leo Express, powered by Renfe.
V roce 2021 se společnosti Renfe a Leo Express
spojily a pokračují v růstu společně.

Leo Express, powered by Renfe.
From 2021 Renfe and Leo Express
have joined to continue growing together.



renfe



JÍZDNÍ ŘÁD 2025

Cestovatelské plány jsou naše nejoblíbenější! Jízdenky na naše vlaky až do června 2025 jsou už v prodeji, můžete si tak zaplnit svůj kalendář. Naplánujte si své cesty s předstihem a ulovte jízdenky za nejnižší ceny. Novinky na našich trasách od 15. prosince:

- nový pár spojů na trase Praha–Ostrava
- noční spoj z Prahy do Ostravy
- do Krakova vlakem ještě častěji
- zrychlení jízdy z Prahy do Košic o půl hodiny

2025 TIMETABLE

We love planning travels! With Leo Express, you can plan your journeys now and buy the tickets up to June 2025. So, go ahead and fill your diary. By planning your journeys in advance, you can get the best prices. We are introducing several new features from 15 December:

- two new trains between Prague and Ostrava
- a night train from Prague to Ostrava
- more frequent trains to Krakow
- a 30-minute cut on the journey from Prague to Košice





DÁRKOVÉ POUKAZY NA CESTOVÁNÍ

Určitě máte v rodině i mezi přáteli spoustu blízkých, kteří rádi cestují. Blíží se jejich narozeniny nebo Vánoce a vy si marně lámete hlavu, čím je obdarovat? Kupte jim poukaz na cestování vlaky a autobusy Leo Express! Termín i destinaci si oslavenec může vybrat sám a třeba vás i vezme s sebou. Poukaz zakoupíte na našem webu nebo na našich pokladnách v Praze, Ostravě a Olomouci.



TRAVEL VOUCHERS

Whenever Christmas approaches, we all rack our brains over the best presents for our friends and family. Surely, there are some among them who love travelling. How about a voucher for journeys with Leo Express trains and buses? The date and destination can be selected later, and the voucher can even extend to other people. The vouchers are available from our websites or our ticket offices in Prague, Ostrava, and Olomouc.

OCHUTNEJTE NOVÉ PALUBNÍ MENU

Díky novému zimnímu menu zaženete na cestách velký i malý hlad. Zahřejte se hustými polévkami nebo specialitami české i zahraniční kuchyně. Jízdu vám osladíme vybranými dezerty s vůní perníku a skořice. Vychutnejte si je společně s kávou L'OR, kterou si můžete ochutit sirupy Monin. Zimní nabídka potěší i bezlepkáře a vegany, pro které máme několik novinek.

TRY THE NEW ONBOARD MENU

Satisfy your hunger on the road with our new winter menu. Warm up with hearty soups or indulge in specialties from Czech and international cuisine. Treat yourself to selected desserts infused with the cozy aromas of gingerbread and cinnamon. Pair them perfectly with L'OR coffee,



enhanced by Monin syrups. Our winter menu also includes several new options for gluten-free and vegan passengers, ensuring there's something for everyone.





„Pojd' na jedno“ do jižních Čech

TEXT: Jihočeská centrála
cestovního ruchu
FOTO: Archiv JCCR

Jižní Čechy patří k tradičním regionům s výraznou a silnou pivní kulturou. Zvyk setkávat se v hospodě a „jít na jedno“ je přenášěn po staletí z generace na generaci a pomáhá sdílet radosti i starosti širokým vrstvám dospělého obyvatelstva.



58

ADVERTORIAL

CZ Historicky v jižních Čechách existuje velké množství malých i velkých pivovarů. Proto byla dne 4. května 2023 pivní kultura zapsána do Seznamu nemateriálních statků tradiční lidové kultury právě v Jihočeském kraji.

Na své si přijdou jak milovníci tradičních značek, tak objevitelé jedinečných chutí z minipivovarů.

PIVOVAR BUDĚJOVICKÝ BUDVAR (ČESKÉ BUDĚJOVICE)

Mezi nejznámější pivovary regionu patří bezpochyby Budějovický Budvar, jehož historie sahá až do roku 1895. Nabízí prohlídky, během kterých se dozvíte, jak vzniká slavný ležák, a ochutnáte pivo přímo ze sklepů.

MINIPIVOVAR KRAJINSKÁ 27 (ČESKÉ BUDĚJOVICE)

Pokud toužíte po komornější atmosféře a unikátních chutích, zavítejte do Krajinské 27. Tento rodinný podnik se specializuje na výrobu svrchně kvašených piv a hostům servíruje i vynikající domácí kuchyni.

HISTORICKÝ PIVOVAR KRUMLOV

Přímo v srdci pohádkového Českého Krumlova najdete pivovar Krumlov, který nabízí různé druhy ležáků, včetně nakuřovaných speciálů. Návštěvníci

si mohou užít prohlídky pivovaru i posezení v pivovarské restauraci.

MINIPIVOVARY ŠUMAVA

Pro milovníky přírody je skvělou volbou návštěva některého z minipivovarů v oblasti Šumavy, například v obci Kvilda či Volary. Tyto pivovary často kombinují pivní zážitek s rustikálním kouzlem horského prostředí.

SPOJTE PIVNÍ ZÁŽITEK S VÝLETEM

Vydejte se na kolech po některé z cyklostezek, které spojují pivovary. Oblíbená trasa vede například z Českých Budějovic do Třeboně, kde můžete kromě místního piva ochutnat i proslulé treboňské rybí speciality. Milovníci historie mohou spojit návštěvu pivovarů s objevováním středověkých hradů a zámků, jako je Hluboká nad Vltavou nebo Rožmberk.

PIVNÍ FESTIVALY A AKCE

Milovníci piva by si neměli nechat ujít festival „Sláva pivu!“, který se každoročně koná v areálu Budějovického Budvaru. Tato akce je oslavou české pivní tradice a nabízí nejen ochutnávky piv, ale také bohatý doprovodný program včetně koncertů, prohlídek pivovaru a soutěží pro návštěvníky. •

Komplexní zdicí systém Porotherm

Hledáte pro váš nový dům pořádné řešení? Zvolte cihly Porotherm od Wienerbergeru se životností až 150 let. S tímto tradičním stavebním materiálem v moderní formě si můžete užívat zdravé bydlení, které ocení i další generace.

ŘEŠENÍ PRO CIHELNÉ ZDIVO A STROPY

Porotherm



porotherm.cz

Neměnila bych, říká vedoucí stevardů a pokladních na Orlicku



Velký podíl na vaší spokojenosti během cestování regionálními vlaky Leo Express na Orlicku má Gabriela Hajzlerová, povoláním stevard instruktorka. A to navzdory tomu, že se s ní osobně nejspíš vůbec nesetkáte.

TEXT: Petr Manuel Ulrych FOTO: archiv Gabriely Hajzlerové

No Second Thoughts, Says the Manager of Ticket Office and Cabin Personnel in Orlicko

Even though you will probably never meet her in person, much of the credit for your comfortable travelling with regional Leo Express trains in Orlicko goes to Gabriela Hajzlerová, originally a cabin crew instructor.

EN Very rarely, she can be seen onboard our trains in Orlicko or at the counters of ticket offices there – only when she replaces her colleagues. Her main task is to select suitable candidates for the vacancies in ticket offices and cabin crews. She is also responsible for their training. She shares her experience in communicating with clients, and she is always there if some of the staff need to consult about the technologies or any other issues. To make a long story short, she is the one who makes sure you always receive relevant answers to your questions and always get the most favourable fares. To be able to do that, she needs to be perfectly familiar with the work of the cabin crew and ticket office personnel. She also takes care of supplies for the ticket offices, she negotiates with technology providers, and supervises the plan of medical checks for her team.

It would take much more to list all Gabriela's responsibilities with Leo Express. "That is exactly what I love about my current work. No two days are the same. I never get bored," she smiles. She manages a team of about thirty permanent

and temporary employees. To be able to share her know-how, she has to keep up-to-date with the newest information, for instance about the fares in other regions.

The part of her work that Gabriela finds the most exciting is communicating with people. "Sometimes it is challenging to negotiate with people who see things differently, it takes some skill to deal with stubborn people who would not listen," says Gabriela. When this happens, she can rely on her education, as well as years

CZ Chvilu, které tráví na palubách našich vlaků na Orlicku, případně za přepážkami tamních pokladen, jsou výjimečné. Třeba když zastupuje nemocné kolegy. Hlavní pracovní náplní Gabriely Hajzlerové je totiž něco jiného – z titulu své funkce se podílí na výběru vhodných posil pro náš palubní personál i nových pokladních, na starosti má jejich zaškolení, pokud jde o tarify, předává jim své cenné zkušenosti z jednání s lidmi, funguje pro ně jako „přítel na telefonu“ v případech potíží s technikou a podobně. Zkrátka a dobře odpovídá za to, že vám na našich pokladnách i vlcacích vždy podají relevantní →



Gabrielin typický den



Gabriela's typical day

61
INTRODUCTION

Zjištění aktuálního
dění v provozu

KONTROLA
CHECK

Evaluation of
the current state
of the operations

Řešení provozních
záležitostí, zajišťování
materiálů pro provoz

OPERATIVA
OPERATIONS

Solving operations
issues, securing
supplies

Porady s vedením,
řídící činnost

STRATEGIE
STRATEGY

Negotiations,
meetings,
management

Kompletace
podkladů na
následující den

PŘÍPRAVA
PREPARATIONS

Processing
information for
the next day

of experience. She has spent nearly all her career on the railways communicating with the passengers. "Immediately after school, I got a job as a train guard. I gradually worked my way up to the chief guard," says Gabriela. She has railways in the family. Such families often pass the passion for trains from one generation to another. By the way, she even married on the railways – her husband is a train driver.

Gabriela joined Leo Express in February 2020. When asked what makes the work on local trains in the Orlicko region particularly attractive for her, Gabriela does not hesitate a second: "It is my home. I used to travel long distances, and I liked it, but now I appreciate the fact that I do not have to leave home, that I do not need to spend too much time out of home," she says. →

CZ → odpovědi na vaše dotazy a prodají nejvýhodnější jízdenky. I proto musí práci stewardů i pokladních sama dokonale ovládat. Vedle toho má na starosti také doplňování materiálového vybavení pokladen, jedná se společnostmi, které spravují odbavovací zařízení, členům svého týmu hlídá platnost povinných zdravotních prohlídek...

Přesný výčet toho, čemu se Gabriela v Leo Expressu věnuje, by byl zkrátka hodně dlouhý. „A to je přesně to, co mě na mé současné práci baví úplně nejvíc. Žádný den není stejný, takže na nudu není čas,” usmívá se Gabriela, která vede zhruba třicetičlenný tým zaměstnanců a brigádníků. Dodejme, že aby mohla své know-how předávat dál, i ona sama musí neustále čerpat nové informace, třeba ty o tarifech v ostatních krajích.

Za nejkrásnější, současně ale i nejtěžší na svém povolání považuje Gabriela práci s lidmi. „Občas je celkem výzva přesvědčit někoho s odlišným názorem a je na vás a vašich dovednostech, jak se vypořádáte s tím, že vám někdo prostě nechce naslouchat a vede si svou,” vysvětluje Gabriela. V takových chvílích jí pomáhají nejen vědomosti nabyté během několika kurzů, ale hlavně léta praxe – téměř celý svůj profesní život strávila na železnici mezi cestujícími. „Hned po škole jsem nastoupila do provozu jako průvodčí a odcházela jako vlakvedoucí,” usmívá se Gabriela. Pochází z „nádražácké” rodiny a v takových se láska k železnici předává z generace na generaci. Mimochodem – u dráhy slouží i její manžel, který pracuje jako strojvedoucí.

Do Leo Expressu nastoupila Gabriela v únoru roku 2020. O odpovědi na otázku, čím je pro ni atraktivní práce právě na regionálních linkách na Orlicku, Gabriela ani nepřemýšlí. „Je to můj domov. Dřív jsem jezdila dlouhé trasy a těšilo mě to, teď je pro mě naopak velkým bonusem, že nemusím nikam odjíždět a trávit spoustu času mimo domov,” přiznává. „Rozhodně bych neměnila. Mám to tady hrozně ráda. Stejně tak kolegy i cestující, které vozíme každý den do práce nebo za odpočinkem a krásami našeho regionu,” dodává. „Máme nádhernou přírodu, Dolní Moravu s její Stezkou v oblacích a visutým mostem, cyklistické traily na Králickém Sněžníku a Bukové hoře. A když třeba jedete mezi loukami a lesy z Dolní Lipky do Hanušovic, to je tak krásný zážitek, že se tomu žádné město nemůže rovnat,” zve k návštěvě Orlicka Gabriela, jejímž soukromým relaxačním světem jsou její děti a dva pejsci. „Každou volnou chvíli se snažím věnovat svým pomalu odrůstajícím dětem, abych jim vyhradila doby, kdy jsem kvůli práci nebyvala tolik doma,” vysvětluje Gabriela. •



EN →

“There are no second thoughts. I love it here.

And I like my colleagues and the passengers who commute every day or who travel to see the beauties of our region,” she adds. “There are marvellous places in our region, Dolní Morava with its Sky Walk and Footbridge, bicycle trails on Králický Sněžník and Buková Hora. And when you travel through the fields and woods from Dolní Lipka to Hanušovice, it is such a stunning view that no town can ever compare to it,” she says. When she herself wants to relax, she spends time with her children and two dogs. “I try to spend every free moment with my children to make up for the time that I could not be there because of my work. They grow up so quickly,” says Gabriela. •



PORADENSTVÍ, KTERÉ DOVEDE VAŠI FIRMU DO 21. STOLETÍ

ATERRA SERVICES s.r.o.
je moderní poradenská společnost
patřící do skupiny **GREATIVITY
GROUP, SE.**

ATERRA SERVICES s.r.o. nabízí pestré zkušenosti v oblasti poradenství, strategického řízení, daňového poradenství a účetnictví, a proto svým externím klientům vždy nabídne vyzkoušené služby a inovativní řešení.

ATERRA nemá patent na rozum, ale realizovala projekty u různých firem, a tak může posoudit, jak efektivně firmy reagují na změny. Poznatky z těchto projektů implementuje jednak ve svém podnikání, ale toto know-how také sdílí se svými klienty. ATERRA tím eliminuje profesní slepotu, kterou její klienti mohou mít.

SMĚRNICE ESG

Pomůžeme s hodnocením a reportováním udržitelnosti vašeho podnikání a najdeme seuvisející úspory.

SMĚRNICE NIS2

Pomůžeme s analýzou, implementací technických i procesních opatření a následným reportingem.



PODNIKOVÉ PORADENSTVÍ

- Strategické poradenství
- Podnikové financování
- Due Diligence a ocenění podniku
- Interim management
- Poradenství při transakcích
- Optimalizace nákladů a procesů
- Projektové řízení a vedení projektů
- Školení financí pro nefinanční manažery



DIGITÁLNÍ TRANSFORMACE

- Digitalizace došlých dokumentů a archivu
- RPA – robotická automatizace administrativních procesů
- Poradenství při digitální transformaci
- Analýza digitální připravenosti
- Vedení transformačních a rozvojových projektů



DAŇOVÉ PORADENSTVÍ

- Daňová optimalizace
- Daňové kontroly a zastupování před úřady
- Daňové poradenství při transakcích
- Mezinárodní zdanění
- Transferové ceny
- Zpracování daňového přiznání
- Daňové kalkulace



VEDENÍ ÚČETNICTVÍ

- Vedení finančního účetnictví
- Daňová evidence
- Vedení mzdového účetnictví
- Účetní poradenství
- Účetní audit
- Účetní Due Diligence
- Školení účetního softwaru
- Manažerský reporting

Máte pocit, že vám situace přerůstá přes hlavu?
Zeptejte se poradců v ATERRA SERVICES, pomůžeme vám najít cestu.

Najdete nás na adrese Šrobárova 2002/40, Praha 10 - Vinohrady.

+420 283 840 401
info@aterra.eu
www.aterra.eu

Vlakem do AKVAPARKŮ

Pokud hledáte ideální místo pro odpočinek, zábavu a osvěžení, akvaparky na trase Leo Express představují perfektní volbu. Pro zimní období jsme pro vás na naší hlavní trase vytipovali sedm akvaparků, které by neměly ujít vaší pozornosti. Pět v České republice a dva na Slovensku.

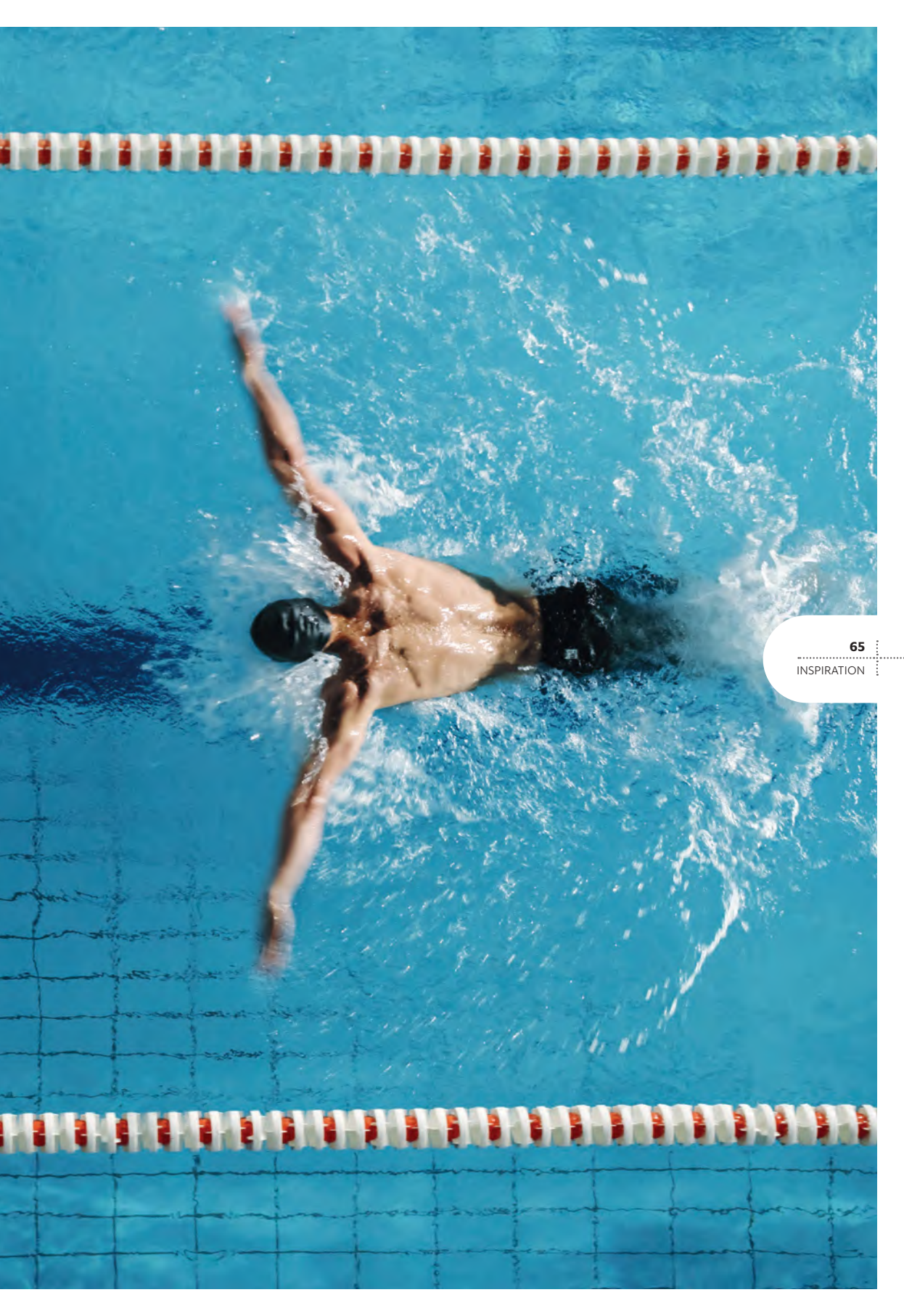
64

INSPIRACE

TEXT: Bibiana Munková
FOTO: Shutterstock.com

Trains to Waterparks

If you are looking for an ideal place for relaxation, fun and refreshment, check out the waterparks on the route of the Leo Express trains. We have selected seven waterparks on the way, which are worth visiting even in the winter. Five of them are in the Czech Republic, two in Slovakia.



CZ AQUAPALACE PRAHA – KRÁLOVSTVÍ VODNÍ ZÁBAVY

Aquapalace Praha je největší akvapark ve střední Evropě a skutečně stojí za návštěvu. Nachází se v Čestlicích, tedy těsně za hranicemi hlavního města, což z něj činí ideální destinaci pro rodinný výlet. Aquapalace Praha nabízí tři hlavní části: SPG Palác dobrodružství, Palác relaxu, Palác pokladů a venkovní zónu. Bazénů, vířivek, skluzavek a dalších atrakcí je tu opravdu nepřeberné množství. Jen bazénů a skluzavek tu napočítáte 21, a pokud byste se chtěli svést na všech, naklouzali byste celkem víc než jeden kilometr... V Paláci relaxu najdete mimo jiné klidové bazény s masážními lehátky a vodními proudy, které vám poskytnou úžasnou úlevu od stresu. Zdejší saunový svět láká na 19 různých prohříváren a oceňované saunové ceremoniály.

AQUACENTRUM PARDUBICE – TAJEMSTVÍ SNĚHOVÉ KOMORY

V srdci Pardubic se nachází moderní Aquacentrum, které nabízí široké spektrum aktivit pro celou rodinu. Vedle dvou plaveckých bazénů, z nichž jeden je dokonce 50metrový, je asi největším lákadlem trojskluzavka, kterou si můžete užít s přáteli nebo rodinou. Pro nejmenší návštěvníky je připraven dětský bazén s hracími prvky a malými skluzavkami. Aquacentrum Pardubice také nabízí wellness zónu s finskou saunou, parní lázní a masáží. Zvláštností je zdejší sněhová komora, kde je udržována stálá teplota -10 °C. Má blahodárné zdravotní účinky.

AQUAPARK OLOMOUC – VODNÍ RADOVÁNKY NA HANÉ

Olomoucký akvapark se pyšní moderním designem a širokou nabídkou atrakcí pro všechny věkové skupiny. V zimním období se můžete koupat ve vnitřním

bazénu s řadou atrakcí, odpočívat v masážním bazénu či dvou whirlpoelech. Ve wellness části akvaparku si můžete dopřát odpočinek v sauně nebo masáž, případně navštívit solárium. Během letní sezony vám bude k dispozici také venkovní část areálu s řadou zábavných atrakcí v čele se skoro 117 m dlouhým toboganem. Pro milovníky adrenalinu je zde také trychtýřová skluzavka Spacebowl. Během letní sezony je pro děti připraven Aktivita Park s lanovými překážkami.

KRYTÝ BAZÉN SAREZA – RELAX V PORUBĚ

V moravskoslezské metropoli můžete během zimy navštívit krytý bazén v Porubě. Zaplavat si budete moci v 50metrovém bazénu se skokanskou věží, případně se svezete na 107 m dlouhém toboganu se světelnými a denními efekty s převýšením necelých 11 m. Je zde také dětský

EN AQUAPALACE PRAHA – THE KINGDOM OF WATER FUN

Aquapalace Praha is the largest waterpark in Central Europe, and it is definitely worth visiting. Located in Čestlice, just outside Prague, it is a perfect destination for a family outing. There are three major sections in Aquapalace Praha: the Palace of Adventure, the Relaxation Palace, and the Treasure Palace with an outdoor area. There are numerous pools, whirlpools, slides, and other attractions. Just the pools and slides total 21. If you wanted to try out all the slides, you would go down more than one kilometre in total. The Relaxation Palace offers hydrotherapy pools with massage benches and water jets, which will relieve all your everyday stress. The venue offers nineteen different saunas with renowned sauna rituals.



bazén, kde probíhá výuka plavání malých dětí. Pro odpočinek je k dispozici saunové centrum, dopřát si můžete i masáže nebo uhlíčené koupele. V objektu se dále nachází moderní solární studio či prostorové fitness centrum se špičkovým zázemím.

PLOVÁRNA HRANICE – INTIMNÍ OÁZA

Na břehu Bečvy v údolí Moravské brány na vás čeká menší, ale velmi útulný akvapark, kterému ale místní neřeknou jinak než Plovárna. Najdete zde vnitřní celoročně provozovanou část a letní venkovní koupaliště. Plovárna láká na krytý 25metrový plavecký bazén, relaxační bazén s vodními atrakcemi, dětský bazén, saunu a další atrakce. V létě se pak můžete těšit ještě na venkovní část areálu s 11metrovou skluzavkou a množstvím atrakcí pro děti i dospělé. →



AQUACENTRUM PARDUBICE – SECRET OF A SNOW CHAMBER

The modern waterpark located in the very heart of Pardubice offers a wide range of attractions for the whole family. There are two large swimming pools (one is 50 m long) and a triple slide where you can go down side by side with your friends or family. Children will enjoy the section with shallow pools and small slides. The wellness zone features a Finnish sauna, steam baths and massage services. It also includes a snow chamber with a permanent temperature of -10 °C. It is said to be very beneficial for your health.

AQUAPARK OLOMOUC – WATER FUN IN HANAKIA

With its modern design, Aquapark Olomouc has a wide selection of attractions for all ages. In the winter, you can bathe in the indoor pool with a number of fun features, or relax in the hydrotherapy pool or two whirlpools. If you visit the wellness section, you can relax in a sauna, have a massage, or get some tan in the solarium. In the summer, you can enjoy the large outdoor area with numerous attractions, including a 117-m slide. Lovers of water thrill can try the Spacebowl funnel waterslide. During the summer season, children can check out the Activity Park with rope courses.

SAREZA INDOOR POOL – RELAXATION IN PORUBA

If you are in the metropolis of Moravian Silesia in the winter, visit the indoor pool in Poruba. You can go swimming to the 50-m swimming pool with a diving tower, you can slide down the nearly 11 m high and 107 m long slide with lighting

effects. There is also a small pool for children where your little ones can take swimming lessons. You can relax in the sauna centre, you can have a massage, or take a carbonic bath. There is also a modern indoor tanning studio, or a spacious gym with first-class equipment.

LIDO HRANICE – AN INTIMATE OASIS

On the bank of the River Bečva in the Moravian Gate Valley lies a small but very cosy waterpark. Called "the Lido" by locals, it has a section which is open all year round and a summer outdoor area. The indoor part features a 25-m swimming pool, relaxation pool with attractions, kids' pool, sauna and more. If you visit the place in the summer, try the 11-m slide and a number of attractions for children and adults. →

CZ → **TATRALANDIA – VODNÍ RÁJ NA LIPTOVĚ**

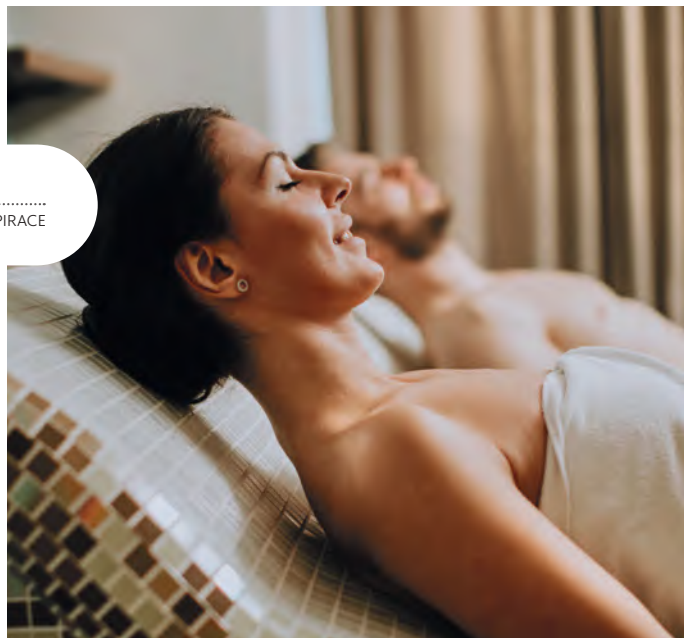
Vydáte-li se našimi vlaky na Slovensko, určitě nesmíte vynechat návštěvu Tatralandie v Liptovském Mikuláši. Tamní akvapark je jedním z největších ve střední Evropě a láká návštěvníky z celého světa. Tatralandia nabízí 28 toboganů a skluzavek, 14 bazénů (z toho 10 celoročních), šnorchlovací bazén s možností pozorování mořských rybek a korálů, Keltský saunový svět a mnoho dalšího. Termální voda napájející některé bazény má příznivé účinky na dýchací a pohybové ústrojí. Zdejší pýchou je Tropical Paradise, tedy hala, kde

si po celý rok můžete dopřát tropickou atmosféru, teploty neklesající pod 30 °C a koupání v mořské vodě. Součástí areálu je i ZOOKONTAKT Tatralandia, rodinný zábavní park s živými zvířaty různého druhu, s dětskými atrakcemi a kovovými miniaturami světoznámých staveb.

AQUACITY POPRAD – DOKONALÉ SPOJENÍ ZÁBAVY A RELAXACE

Dojedete-li až do Popradu, i zde můžete během návštěvy spojit příjemné s ještě příjemnějším. Zdejší bazény jsou totiž také napájeny geotermálním pramenem, jehož voda má příznivé účinky na lidský organismus, konkrétně na pokožku, kardiovaskulární systém, metabolismus, nervový či svalový systém. Až tedy budete plavat ve zdejších bazénech (je jich celkem 14), jezdit na toboganech a užívat si na 350 vodních atrakcích, budete zároveň dělat něco pro své zdraví. A máte-li rádi wellness procedury, i v Popradu si přijdete na své – tamní dvoupodlažní wellness centrum, mimochodem největší na Slovensku, nabízí různé sauny, inhalační místnosti, ceremoniální saunu, odpočinkové místnosti, ledovou jeskyni, relaxační bazén, vířivku a další prostory. •

68
INSPIRATE



temperatures never falling below 30°C. Right next to the waterpark, the ZOOKONTAKT Tatralandia offers not only direct contact with various animals, but also attractions for children and metal models of world-famous structures.

AQUACITY POPRAD – PERFECT UNITY OF FUN AND RELAXATION

If you go all the way to Poprad, make your stay even more enjoyable by visiting the AquaCity with pools using geothermal springs which are proven to have considerable health benefits – for the skin, cardiovascular system, metabolism, the nervous system or the muscles. So, while you swim in the pools (there are 14), go down the slides, and enjoy all 350 water attractions, you are doing something for your health at the same time. And if you want to do more, try some of the wellness procedures. The two-storey wellness centre is the biggest in Slovakia. There are saunas, inhalations rooms, sauna rituals, relaxation rooms, ice room, whirlpools and more. •

EN → **TATRALANDIA – WATER PARADISE IN LIPTOV**

If you take Leo Express to Slovakia, be sure to visit the Tatralandia waterpark in Liptovský Mikuláš. It is one of the biggest waterparks in Central Europe, attracting visitors from all over the world. There are 28 slides, 14 pools (10 open throughout the year), a snorkelling pool where you can observe sea fish and corals, the Celtic Sauna World and much more. Some pools use natural thermal water which is said to have a very beneficial effect on the respiratory and motor systems. The most popular attraction is the Tropical Paradise, a room where you can enjoy the tropical atmosphere and bathing in sea water, with

★★★★★
ALEXANDRIA
Spa & Wellness hotel



UŽIJTE SI WELLNESS VÍKEND V LUHAČOVICÍCH

wellness centrum | saunový svět | venkovní whirlpooly | spa rituály |
Francouzská restaurace

HotelAlexandria.cz

Vracíme přírodě její tvář

Slogan, který ve zkratce dokonale vystihuje činnost státního podniku DIAMO. Ten prošel v posledních čtyřech letech významnými změnami a dnes je silným partnerem státu při obnovování území negativně zasažených především následky těžby uranu a uhlí, ale i průmyslovou výrobou. To je téma pro ředitele podniku Ludvíka Kašpara.

TEXT: Valerie Saara
FOTO: DIAMO

CZ Státní podnik DIAMO vznikl na základech někdejší společnosti Jáchymovské doly, která se zabývala těžbou uranu. Na to ostatně odkazuje i jméno společnosti, které je zkratkou názvu diuranát amonný, což byl váš hlavní produkt. Máte ještě dnes něco společného s uranem?

Mnoho. Ne ve smyslu těžby, která byla v České republice ukončena v roce 2017, ale s odstraňováním ekologické zátěže, která tu po těžbě zbyla. Protože zavřít důl je přece jen složitější než otočit vypínačem. A netýká se to jen uranových dolů, ale dolů obecně.

70
ADVERTORIAL

ČERVENCOVÝ ODSŤŘEL
SKIPOVÉ VĚŽE DOLU LAZY
V ORLOVÉ NA KARVINSKU



Zůstaňme u uranu. Co je největším problémem?

Bezpochyby následky chemické těžby, která se prováděla podzemním loužením uranu za pomoci vrtů, jimiž se do podzemí vtlačel roztok kyseliny sírové a kyseliny dusičné. Ten v podzemí uran vyloužil a následně se roztok obohatený o rozpuštěný uran vyčerpal na povrch. Nicméně v podzemí zůstaly miliony tun produktů loužení – z dnešního pohledu kontaminantů. A vzhledem k tomu, že chemickou těžbou bylo zasaženo cca 27 km² a vzhledem k tomu, že v podzemí, které zůstalo kontaminováno, se nacházejí i zdroje pitných vod, jedná se o jednu z nejrozsáhlejších ekologických zátěží v České republice a vlastně i v Evropě. Naším úkolem je tato území vyčistit a navrátit životu.

Co přesně to znamená?

Především vyčištění podzemních vod, likvidaci nepotřebných vrtů a rekultivaci ploch. Pro tyto účely máme například ve Stráži pod Ralskem vybudovaný komplex unikátních sanačních technologií, pomocí kterých čerpáme roztoky na povrch, odstraňujeme z nich kontaminanty a čistíme podzemní vody na požadované limity, které již pro životní prostředí neznamenají zátěž. Je to proces náročný časově i technologicky, ale výsledky jsou viditelné. Vždyť jsme z podzemí dostali a zlikvidovali již více než milion tun kontaminantů.

Následky těžby uranu likvidujete především v Libereckém kraji, v okolí Stráže pod Ralskem a Hamru na Jezeře, na Vysočině a Částečně ve Středočeském kraji na Příbramsku. Ale máte podniky i v Moravskoslezském a Ústeckém kraji...

Protože konsolidace zahlazování následků hornické činnosti pod jeden podnik s jedinečným know-how je mnohem efektivnější. Postupně tak vedle lokalit po těžbě uranu máme na starost i území po těžbě černého a hnědého uhlí. V prosinci 2020 jsme dokonce převzali pod sebe i Hlavní báňskou záchrannou službu v Ostravě.

Souvisí tyto změny s útlumem těžby uhlí?

Jednoznačně. Na začátku roku 2021 jsme převzali od společnosti OKD utlumované doly na Karvinsku – Lazy, Darkov, ČSA. S nimi i doly v jižní části revíru, Staříč a Frenštát, a to včetně dobývacích prostorů.

Je problém uhelných dolů jiný než u uranu?

V konkrétních technologických aspektech ano, v principu ne. Pořád jde o to, že po těžbě zůstávají v dotčených lokalitách materiály, které dnes hodnotíme jako kontaminované. Nemluvě o tom, že krajina je nepěkně zjižená. Naším úkolem je vrátit jí její tvář, byť třeba trochu pozměněnou, a postarat se o to, aby tato území nemusela ležet ladem, ale byla využitelná, sloužila třeba k rekreaci nebo k jiným účelům. Což je dlouhodobý úkol, na němž se podílejí desítky nejlepších českých expertů. A nutno dodat, že pro každé území, o které pečujeme, připravujeme unikátní řešení. Protože krajina je živý organismus, co lze použít někde, nelze obvykle použít ve stejném rozsahu jinde. Naše práce představuje nepřetržitě zdolávání nových a nových výzev. Šablony neexistují. Troufám si říct, že máme jedny z nejlepších odborníků v Česku a na jejich práci jsem hrdý. Dokonalou ukázkou výsledků rekultivace území zasažených těžbou může být mostec-



**LUDVÍK
KAŠPAR**

ředitel DIAMO

ké jezero Milada nebo bývalé haldy na Kladensku. Ale využití může být i vědecké, jak ukazuje příklad bývalého dolu v Dolní Rožínce. Ten dnes slouží jako podzemní výzkumné pracoviště pro Správu úložišť radioaktivních odpadů.

Co přesně zkoumá?

Správa úložišť radioaktivních odpadů tam testuje v hloubce 550 metrů chování hornin, materiály i technologie pro budoucí hlubinné úložiště radioaktivního odpadu. Výzkum je i další oblastí naší činnosti, podílíme se například na hodnocení výskytu strategických nerostných surovin na území České republiky – spolupracujeme s Českou geologickou službou na mapování potenciálu strategických surovin z hlediska jejich budoucího využití. V současné době jsou to například průzkumné práce na ověření zásob zlata a dalších kovů na ložisku Zlaté Hory. •

V hlavní roli **CESTA**

Jak už název napovídá, jsou „roadmovies“ filmový žánr, v němž hlavní hrdinové podnikají cestu, většinou v autě nebo na motorce. Zajímavé milníky roadmovies si představíme v tomto článku.

TEXT: Ondřej Slanina FOTO: archiv

Starring – the Road

Road movies have become a distinctive movie genre in which the characters set on a journey, usually by car or on a motorbike. This article will take you through the milestones of road movies.

**THELMA A LUISA/
THELMA & LOUISE,**
1991



CZ „THELMA A LOUISE” – KAMARÁDKY NA ÚTĚKU

Na počátku 90. let měl režisér Ridley Scott dost peněz a pověst filmařského génia, který natočil Vetřelce nebo Blade Runnera. Chtěl se ale posunout dál. Výzvou se pro něj stala road movie Thelma a Louise z roku 1991. Je to film o dvojici nespokojených žen, z nichž se shodou okolností stanou uprchlice před zákonem. Takový film od Scotta nikdo nečekal. Žádné opulentní vizuální orgie ani monstra vyskakující z hrudi. Stačila mu „jenom“ dvojice charakterních hereček Susan Sarandon a Geeny Davis, aby natočil skutečný mistrovský kousek.

BEZSTAROSTNÁ JÍZDA JAKO TEMNÉ SVĚDECTVÍ O MĚŠŤÁCKÝCH PŘEDSUDECÍCH

Příběh Bezstarostné jízdy je typickou roadmovie. Dva mladíci, Peter Fonda a Dennis Hopper, vydělají dost peněz, koupí si pořádné motorky – choppery a vydají se navštívit festival Mardi Gras v New Orleans. Po cestě projíždějí americkým Západem, zastaví mezi hipíky, dostanou se do vězení a potkají

sympatického právníka Jacka Nicholsona, který jim pomůže pokračovat v cestě. Jenže ta nebude tak úplně bezstarostná a vše směřuje k legendárnímu závěru.

Námět na film pochází ze snu Petera Fonda, z něhož mu utkvěly dva obrazy – řezání dlouhých vlasů hipíků rezavými břitvami a drsný konec filmu. Začátkem produkčních prací byl okamžik, kdy Fonda zavolal ve tři hodiny ráno Hopperovi, že má námět na film. A oba do toho skočili po hlavě. Občas zapoměli →



73
INSPIRATION

BEZSTAROSTNÁ
JÍZDA/EASY RIDER,
1969

EN THELMA AND LOUISE – FRIENDS ON THE RUN

By the early 1990s, Ridley Scott, the director of Alien or Blade Runner, had heaps of money and the repute of a movie genius, but he wanted to move on to a different sphere. He did so with the 1991 road movie Thelma and Louise about two

discontented women who accidentally become fugitives. Nobody would have expected such a film from Scott. No lavish visual effects, no monsters jumping out of people's chests. All that he needed to create a masterpiece was a pair of excellent actresses – Susan Sarandon and Geena Davis.

EASY RIDER – A DARK TESTIMONY ABOUT SMALL-TOWN PREJUDICES

The ultimate classic Easy Rider tells the story of two young men (Peter Fonda and Dennis Hopper) who earn enough money to buy choppers and set out on a journey to the Mardi Gras festival in New Orleans. They travel through →

CZ zapnout mikrofon, neřešili takové detaily, jako je délka vlasů mezi jednotlivými záběry, takže v jedné a té samé scéně se hercům vlasy „samovolně“ zkracují nebo prodlužují. Naštěstí film zachránili kameraman a střiháč, který příběh ozvláštnil vzpomínkovými momenty vnášejícími do přímočarého příběhu napětí.

TAHLE ZEMĚ NENÍ PRO STARÝ – FILM BRATŘÍ COENŮ NENECHÁ DIVÁKA VYDECHNOUT

Llewelyn Moss (Josh Brolin) najde mezi rozstřílenými mrtvolami kufr plný dolarů a neváhá ho vzít. To ještě netuší, že po něm půjde psychopat Anton Chigurh (Javier Bardem). A ještě je tu šerif Ed Tom Bell (Tommy Lee Jones), který chce oba chytit a vyřídil si to s nimi. JAKKOLI.

Casting byl náročný. Javier Bardem původně roli odmítl se slovy: „Já na to nejsem ten pravý. Neumím řídit, mluvím špatně anglicky a nesnáším násilí.“ Coenové se prý tehdy rozesmáli a řekli mu: „Možná to je přesně to, proč vás obsadíme.“ Film

byl extrémně násilný, použilo se velké množství falešné krve a kameraman R. Deakins se domluvil s Coeny, že to všechno divákům ukáže. Snímek se hned po premiéře zařadil mezi hity a ovládl udílení Oskarů.

MZDA STRACHU ZA ŘÍZENÍ NÁKLAĐÁKU S VÝBUŠNINOU

V zapadlém městečku Las Piedras ve Venezuele žijí už jen ztroskotanci. 500 kilometrů odtud dojde k požáru ropného vrtu a jediná šance, jak ho uhasit, je odpálit u něj silnou nálož. Ropná společnost nabízí 2 000 dolarů každému, kdo dopraví k vrtu nákladák



74
INSPIRACE

EN → the American West, spend time in a hippie community, are taken to prison, and meet a friendly lawyer (Jack Nicholson) who helps them and joins them. But the ride becomes less and less easy and takes a shocking end.

Peter Fonda saw the initial idea in his dream, from which he took two scenes – the cutting of hippie hair with rusty blades, and the dreadful

ending. The whole production began with a phone call from Fonda to Hopper at 3 a.m., and they both dived headlong into it. Sometimes, they would forget to turn on the mike, or neglect such details as the length of their hair, so you can see scenes where the characters' hair keeps shortening and lengthening between individual cuts. Fortunately, the cameraman and editor added interesting flash-back moments which poured some excitement and tension into the straightforward plot.

NO COUNTRY FOR OLD MEN – COEN BROTHERS NEVER LET YOU REST

Llewelyn Moss (Josh Brolin) finds a briefcase full of money in the aftermath of a gunfight, and he keeps it, not knowing it will make him the target of

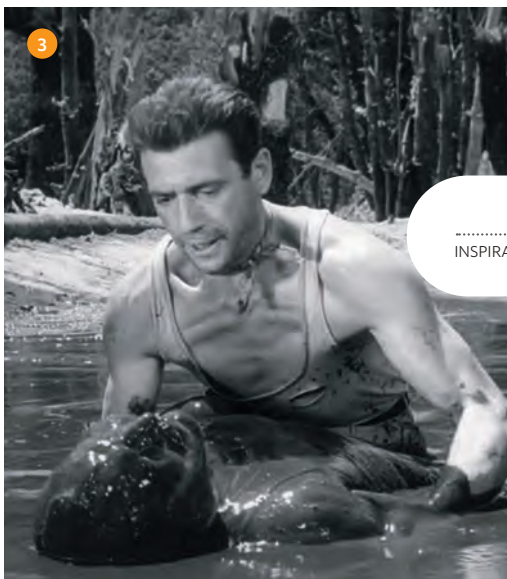
s nitroglycerinem. K této šílené misi se přihlásí nesourodá čtveřice mužů, jejichž protivníky jsou krkolomná cesta, vlastní mysl a smrt, kterou vezou za zády.

Jeden z nejlepších filmů všech dob provázely od začátku velké problémy. Děj se odehrává ve Venezuele, ale štáb natáčel na jihu Francie. Mimořádně deštivé počasí způsobilo sesuvy půdy a zničení dekorací, při kterých zahynuli i dva francouzští vojáci. Režisér Clouzot si zlomil kotník a producenti překročili rozpočet o neuvěřitelných 50 milionů franků. Mzda strachu je i přes svou délku strhující film. Expozice trvá celou hodinu, ale má své opodstatnění. Právě první hodina totiž představí charakter, s nimiž pak tvůrci pečlivě pracují, takže divák má často obavy už ze samotných reakcí postav, nejen z neustálé hrozby výbuchu nitroglycerinu.

TLUMOČNÍK ANEB NEPRAVDĚPODOBNÍ SPOLUCESTUJÍCÍ

Režisér Martin Šulík natočil tento film v koprodukcí Slovenska, Česka a Rakouska. Do hlavních rolí obsadil oscarového režiséra Jiřího Menzela →

- 1 - **Tahle země není pro starý/**
No Country for Old Men,
2007
- 2 - **Tlumočník/**
The Interpreter, 2018
- 3 - **Mzda strachu/**
The Wages of Fear, 1953



a psychopath called Anton Chigurh (Javier Bardem). And then there is sheriff Ed Tom Bell (Tommy Lee Jones) who wants to get them both.

The casting was demanding. Javier Bardem originally rejected the role saying: "I don't drive, I speak bad English, and I hate violence," to which the Coens replied: "That's just why we called you." The level of violence in the movie and the

volume of fake blood used was striking, but the cinematographer Roger Deakins insisted on showing it all. The blockbuster won four Academy Awards.

THE WAGES OF FEAR – FOR A TRUCK FULL OF EXPLOSIVES

The provincial town of Las Piedras, Venezuela is the home of many losers. An oil well explodes some 300 miles away, and the company offers 2,000 dollars to those willing to transport nitro-glycerine to blow up the site and extinguish the fire. Four men from different backgrounds accept the mission. They need to deal with the perilous road, their own minds, and the death that is stalking them.

One of the best movies of all time has faced serious problems from the very start. The story takes place in Venezuela, but it was shot in the south →



a držitele Evropské filmové ceny Petera Simonischeka.

Spolujezdci jsou v této roadmovie muž, který se jede pomstít svému vězniteli za hrůzy prožité za druhé světové války, a bonviván a alkoholik v jedné osobě, syn zemřelého bachaře z lágru. Společně cestují napříč Slovenskem, aby poznali pravdu o vlastní minulosti, a přitom odhalují mnohé o sobě i o krajině, kterou projíždějí.

LETNÍ MILOSTNÝ TROJÚHELNÍK

Ledva Jan Svěrák dotočil nejdražší český film své doby *Akumulátor 1*, natočil i svůj nekomornější film *Jízda* s Jakubem Špalkem, Aňou Geislerovou a Radkem Pastrňákem. Asi každý velký evropský režisér zkusí natočit příběh milostné trojice. Svěrák si jako výchozí situaci vybral dva kamarády Frantu a Radka a kabriolet bez techničáku. Oba mládenci brázdí jihočeskou letní krajinu pod dohledem skvělého kameramana F. A. Brabce do chvíle, kdy se jim do auta dostane zrzavá kotrmelína Aňa (Geislerová). Jízda se najednou mění v občasnou honičku s dívčíným žárlivým ctitelcem v černém opelu v podání režiséra Filipa Renče. Vztahy začínají být napjaté, místy šílené, a tak film, v němž se to hemží citacemi z *Easy Rider*, *Duelu* Stevena Spielberga, a zejména Scottovy *Thelmy a Louise*, směřuje k nevyhnutelnému konci. •

JÍZDA/THE RIDE, 1994



76

INSPIRACE



of France. Landslides caused by exceptionally heavy rains resulted in the damage of sets and the death of two French soldiers. Director Henri-Georges Clouzot broke his ankle and the budget was overrun by a stunning 50 million francs. The film is exhilarating despite its long running time. Just the initial exposition takes one hour to introduce all the characters. But it is worth it, because it adds thrill to their later interactions, which might be even more explosive than the load they are carrying.

INTERPRETER – OR IMPROBABLE FELLOW TRAVELLERS

When casting for the main characters of the Slovak-Czech-Austrian film, director Martin Šulík chose the Oscar-winning director Jiří Menzel and the European Film Award-winning Peter Simonischek to impersonate the man who travels to revenge on a WWII camp warden, and the nonconformist and alcoholic son of the late warden. They travel through Slovakia together to learn the truth about their past, revealing many hidden secrets about themselves and the country they are wandering through.

THE RIDE – WITH A LOVE TRIANGLE

After finishing the most expensive Czech film so far, *Accumulator 1*, director Jan Svěrák embarked upon making the cheapest of his films –

The Ride, starring Jakub Špalek, Aňa Geislerová, and Radek Pastrňák. A love triangle is a topic for any director. Svěrák built his story on two friends, Franta and Radek, travelling in an unlicensed convertible. Their careless journey through South Bohemia (captured by cinematographer F. A. Brabec) changes when they give a lift to a ginger-haired Aňa (Geislerová), chased by her ex in a black Opel (Filip Renč). The relations in the group become tense, sometimes crazy, and the story peppered with lines from *Easy Rider*, *Duel* by Steven Spielberg, and especially Scott's *Thelma and Louise*, heads to its inevitable ending. •

**Bezprecedentní
ochrana pro nepřetržitý
výkon na každé cestě.**



Více informací
o produktu

247-K10

MOTOR DEFENDER



TESTOVÁNO
ODBOŘNÍKY

Motor Defender renovuje, chrání a udržuje kovové povrchy v motorech a dalších kovových součástech vozidel. Naváže se na kov a vytvoří ochranný mikrofilm. Vyradí maximální mechanické zatížení a odolává vysokým teplotám. Jednoduše se aplikuje do olejové náplně motorů a dalších mechanismů vozidel. Nezpůsobuje dekarbonizaci.

BENEFITY

- SNÍŽUJE HLUČNOST
- ZAMEZÍ KOROZI
- VYPUZUJE VLHKOST
- ZABRAŇUJE USAZOVÁNÍ KARBONU
- CHRÁNÍ PŘI STUDENÉM STARTU



až **90%**
SNÍŽENÍ
TŘENÍ KOVU
NA KOV

± **9%**
SNÍŽENÍ
SPOTŘEBY
PALIVA

až **45%**
PRODLOUŽENÍ
ŽIVOTNOSTI
DÍLŮ



DYKENODEFENDER.CZ

PRO MAXIMÁLNÍ VÝKON
A ŽIVOTNOST MOTORU



Neobsahuje složky, které mohou poškodit motor:
PEVNÉ ČÁSTICE | TEFLON | CHLOR | SILIKON | ROZPOUŠTĚDLA

STASTO slaví 30 let na českém trhu



TEXT: Tomáš Jahn FOTO: Archiv Stasto
www.stasto.cz

STASTO Automation, renomovaná společnost v oboru průmyslové automatizace, slaví 30 let na českém trhu. Tento milník také znamená významnou změnu ve vedení společnosti. Po mnoha letech v čele firmy zakladatel a odcházející ředitel předal pochodeň svému synovi – tím zajistil kontinuitu ve fungování firmy a hlavně jistotu pro zákazníky a partnery.

78
ADVERTORIAL



CZ Nový ředitel přináší svou vizi a zároveň zachovává úzké vztahy, které definovaly kulturu společnosti a její úspěch. Částečně vyrostl v Rakousku s rodinou Stocker, klíčovými obchodními partnery a majiteli celé skupiny STASTO, a ztělesňuje hluboce zakořeněné vazby mezi oběma rodinami. Toto pouto, které přesahuje podnikání, je ústředním prvkem identity společnosti STASTO a nepochybně bude faktorem úspěchu v budoucnosti společnosti.

Důležitými faktory budoucího úspěchu je zcela jistě kontinuita, ale zároveň důraz na přizpůsobení se aktuálním trendům v průmyslu a jejich aplikaci.

Proto jsme v roce 30. výročí našeho působení na českém trhu pro vás otevřeli nový showroom a školicí centrum. Účelem je prezentovat naše služby i produkty, a hlavně jejich praktické aplikace. Chceme také v případě zájmu proškolení vás, naše zákazníky, abyste vždy věděli, kdy, na jaké aplikace a jak komponenty použít, a to včetně připojení potřebných energií a kalibrace.

PŘIPRAVILI JSME PRO VÁS ŠKOLENÍ A PREZENTACE VE TŘECH ZÁKLADNÍCH OBLASTECH:

- Pneumatické komponenty, jejich funkce a zapojení do obvodů
- Průmyslové armatury, jejich aplikace s důrazem na regulační funkce
- Automatizační komponenty, otočné stoly, lineární jednotky a periferie pro roboty

Každé školení a prezentace budou po konzultaci připraveny na základě vašich priorit a požadavků.

Školení jsou určena především pro projektanty a konstruktéry, ale i techniky a pracovníky údržby. Připravíme ale rádi prezentace pro pracovníky nákupu a samozřejmě i vedení firem.

Veškeré tyto služby jsou pro vás zdarma. Chceme se s vámi podělit o naše 30leté zkušenosti ve všech průmyslových oborech.

STASTO se dostává do nové kapitoly ve více než třicetiletém fungování na českém trhu. A těší nás, že u toho můžeme být s vámi, našimi zákazníky.

Jsme tady pro vás. Váš STASTO tým. ●

NEJDŘÍV JEMNÉ BRNĚNÍ
WEIRD

#1
V EVROPĚ*



PAK CHLADIVÁ JAHODOVÁ PŘÍCHUŤ
WONDERFUL

THE WEIRDLY WONDERFUL
NICOTINE POUCH®
ZJISTI VÍCE NA VELO.COM

* Na základě odhadovaného podílu VELO na prodeji nikotinových sáček měřeném v maloobchodě na klíčových trzích v Evropě: Švédsku, Norsku, Dánsku a Švýcarsku k červnu 2023.



**TENTO VÝROBEK OBSAHUJE NIKOTIN,
KTERÝ JE VYSOCE NÁVYKOVOU LÁTKOU**



Polské termály hitem zimní sezony!

Když se zmíní termální koupele, většině Čechů se hned vybaví Slovensko nebo Maďarsko. Nebylo by ale něco ještě trochu blíž? Bylo. Polsko přece!

TEXT: Pavel Trojan

FOTO: Chochołowskie Termy, Polską turystická organizace, Gorący Potok

CZ V celém Polsku je několik desítek termálů, ty neblíží najдете hned za hranicemi v Krkonoších (Cieplice) nebo v regionu Kladzka (Polanica, Kudowa, Duszniki anebo Łądek), ale také v okolí tatranského města Zakopané. A právě ty tatranské si pojďme krátce představit.

Zakopané je město, jež nemá v Polsku, ale asi ani ve zbytku střední Evropy období. Mísí se zde folklor s excelentní místní gastronomií založenou na několika typech podtatranských sýrů, s turisty doslova z celého světa →



81
ADVERTORIAL

Polish Thermal Spas – the Hit of the Winter Season!

Most Czechs associate thermal spas abroad with Slovakia or Hungary. There is, however, much more to choose from. Just check out Poland!

EN There are several dozen thermal spas in Poland, the closest lie just across the border in Krkonoše (Cieplice) or in the Kłodzko region (Polanica, Kudowa, Duszniki or Łądek). But let us look a bit further – at the spas around the town of Zakopane in the Tatra mountains.

Zakopane is a unique site in Poland, or indeed the whole Central Europe, with its folk culture, excellent gastronomy based on several kinds of cheese, tourists from all over the world, a bit of kitsch, and unique rural architecture. One hundred years ago, there were just a few houses, the shepherds would drive their sheep across

the meadows, and give strange looks to rare tourists with giant backpacks and walking sticks. Nowadays, Zakopane is a popular modern resort. People come for various reasons, including thermal spas. Right in the centre, Termy Zakopiańskie offer several thermal pools and whirlpools with stunning views of the Tatra peaks. →



i se špetkou kýče. Vše doplňuje unikátní zakopanská architektura.“ Ještě před sto lety tady stálo pár chalup, bačové líně sháněli ovce po pastvinách a upírali nevěřící pohledy na turisty s velkými batohy a holemi, dnes jde o moderní turistické centrum pro všechny typy návštěvníků – včetně těch termálních. Přímo ve městě najdete Termy Zakopiańskie s několika bazény, vířivkami a výhledem na vrcholky Tater z venkovního bazénu. No nádhera!

Největšími termálními lázněmi v celém Polsku jsou pak nedaleké Chocholowskie Termy s celkovou vodní plochou o rozsahu 3 000 m² na několika patrech. Kromě dvou velkých venkovních bazénů zde najdete atrakce typu jacuzzi (včetně solné), divokou řeku, umělé vlny, masážní trysky

anebo termální kádě s vodou o teplotě 32 °C až 36 °C. A pozor – pokud vás přepadne žízeň, obslouží vás u baru přímo v bazénu.

Dalším tipem jsou oblíbené Termá Bania se 14 bazény s tobogany o celkové délce přes 300 m a saunáři o ploše 1 000 m². Tělo ponořené do vody s teplotou kolem 35 °C s výhledem na majestátní vrcholy Tater? Není problém!

Nesmíme opomenout ještě Termy Bukovina s teplotou bazénů mezi 30 a 38 °C. Kromě 20 venkovních i vnitřních bazénů zde najdete také 8 saun nebo hydromasáže umístěné přímo v bazénech. Termy Bukovina navíc poskytují samostatnou zónu pro děti a mládež, kde lze také v neděli objednat kurzy potápění.

Pořád je vám zima? Pokud nejste fanoušci již zmíněných „masových“ termálních center, komornější atmosféru nabídnou termální lázně Gorący Potok. Rustikálně pojatá architektura je více v souladu s okolní přírodou, což může být pro některé návštěvníky příjemnější, nicméně i zde si nemusíte odpustit drink přímo v bazénu. Polovina ze zdejších 21 bazénů o teplotě 34 °C až 40 °C je umístěna venku. A až přijde chvíle na odpočinek, dejte si saunu s kinem! A na závěr ještě jeden tip – v sousedství lázní Gorący Potok najdete totiž ještě jedny horké prameny – Termy Szaflary se 4 bazény s teplotou mezi 30 a 38 °C a 5 saunami.

Máte vybráno? Šťastnou cestu a užijte si koupačku! •



Nearby Chocholowskie Termy is the biggest thermal spa resort in Poland. The water surfaces on several storeys total 3000 m². In addition to two big outdoor pools, you can enjoy several jacuzzi tubs (one with salt water), wild river, artificial waves, massage jets, or thermal baths with temperature between 32 °C and 36 °C. If you are thirsty, there is a bar that serves drinks right in the pool.

The resort Terma Bania has 14 pools and over 300 m of slides. There is a 1000 m² sauna centre or hot tubs with temperature around 35 °C, some of them offering wonderful views of the peaks of Tatra Mountains.

The temperatures in the pools of Termy Bukovina range between 30 and 38 °C. There are 20 indoor and outdoor pools, eight saunas, or hydromassage jets right

in the pools. Termy Bukovina also have a section dedicated to children and young people. On Sundays, you can even take diving courses.

Are you still cold? If you are not fond of major thermal spa centres, but would rather opt for somewhere more peaceful, try Gorący Potok. The rustic architecture is in perfect harmony with the surrounding nature. Rural and modest as the resort might seem, you can still enjoy a drink in the pool. About equal shares of the 21 pools are indoors and outdoors, with the temperature ranging between 34 °C and 40 °C. You can also relax in a cinema-sauna. Next to Gorący Potok, the small spa resort of Termy Szaflary offers four thermal pools with temperature between 30 and 38 °C, and five saunas.

Have you chosen your destination? Then have a good journey and enjoy the bathing! •

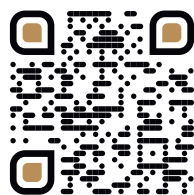


Darujte
ZÁŽITEK

St

AUGUSTINIÁNSKÝ DŮM

★★★★S



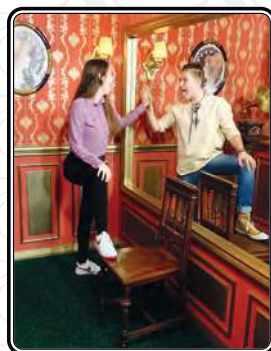
Wellness & spa hotel
Augustiniánský dům **s**

Luhačovice | www.augustian.cz



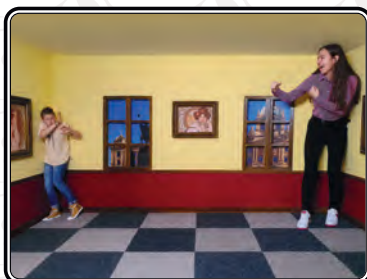
MUZEUM FANTASTICKÝCH ILUZÍ

MUSEUM OF FANTASTIC ILLUSIONS



Nejzábavnější muzeum v Praze!

The funniest museum in Prague!



www.muzeumfantastickychiluzi.cz

